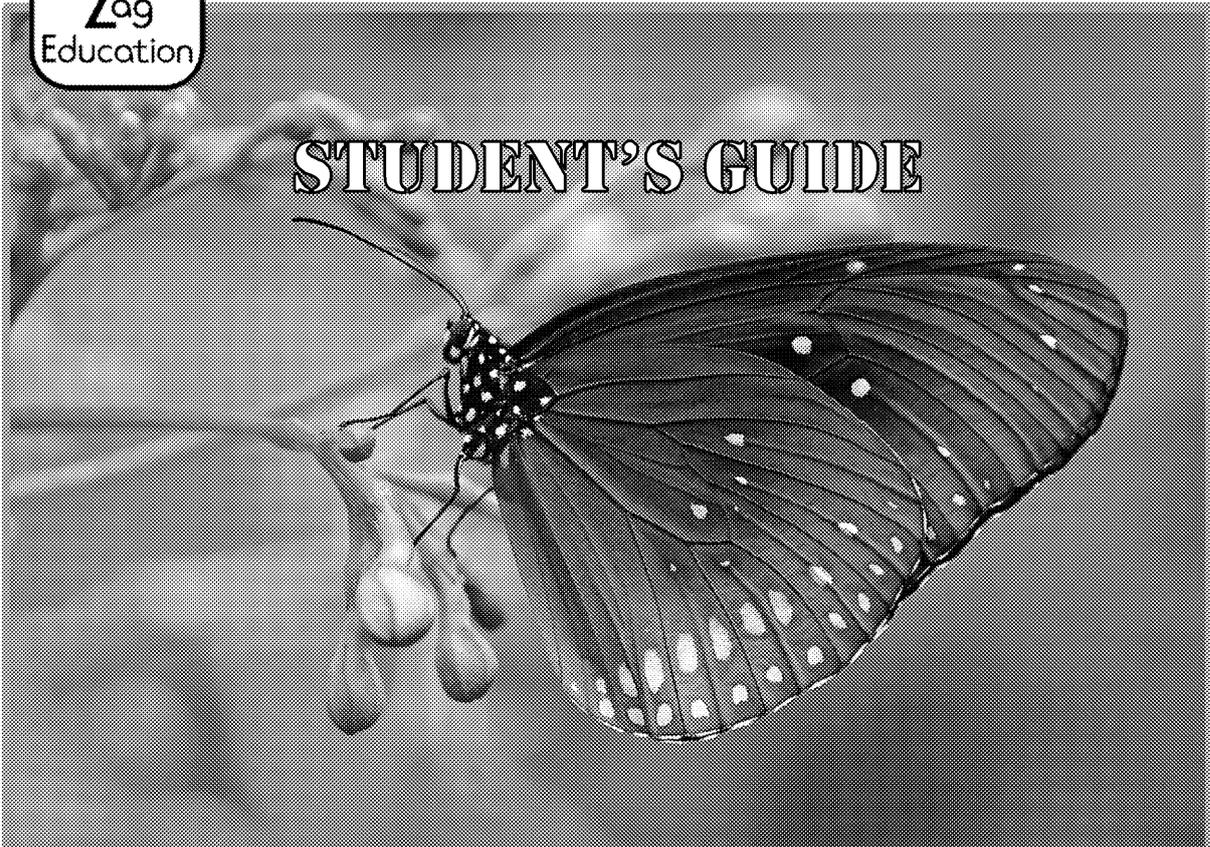




Spanish

## STUDENT'S GUIDE



# Getting to Know...

*La lengua de las mariposas*

2<sup>nd</sup> Edition

[zigzageducation.co.uk](http://zigzageducation.co.uk)

POD  
7613

Publish your own work... Write to a brief...  
Register at [publishmenow.co.uk](http://publishmenow.co.uk)

# Contents

Introduction.....

## Antes de ver la película

Títulos de crédito y ficha artística.....

Secuencia de escenas.....

Referentes culturales.....

El director  to.....

## Mientras ves la película

Sección A: El género y otros aspectos.....

Sección B: El marco sociocultural.....

Sección C: Las técnicas cinematográficas.....

Sección D: El uso del lenguaje.....

Sección E: Los personajes: caracterización y representación.....

## Después de ver la película

Análisis.....

Más técnicas cinematográficas.....

Prácticas de examen.....

A5 booklets.....



INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# Introduction

## Curriculum Links

**Main topics:** pre-Civil War Spanish cinema; Spanish Second Republic; role of lifestyles; family and personal relationships; youth culture and concerns; customs and religion.

**Themes include:** education; religious education or practices; role of teachers; men and women; Spanish Civil War / in the time of the Second Republic; the relationship between cinema and society; issues; family; life in rural Spain in the 1930s; friendship and loyalty.

This resource has been produced to support you as you study *La lengua de las vacas*, a charismatic film which resonates with everyone. The resource works on topics that promotes the use of complex grammar across a range of social and cultural themes. It is the charge of your research and learning in an active way. It is important that you read the **subjunctive** before attempting the subjunctive tasks at the end of Section 2. The resource is divided into three parts for ease of use:

1. **Before:** a section for activities and research prior to watching the film
2. **During:** a section with activities to complete in the classroom or as independent work after viewing of the film, further divided into five sections according to different themes
3. **After:** a section to allow for analysis and development after the film has been watched. It contains type questions and model essays

The first three parts (**before**, **during** and **after**) have also been provided as A5 boxes for easy access.

## Before: Preparing for research

It is important that you understand the situation of Spain in the 1930s in terms of social and political context. The cinema vocabulary provided will be a good starting point for your research. You will be reading, writing and talking about the film in Spanish, and with the film itself.

## During: A closer look at key scenes and themes

This second section contains comprehension exercises and research tasks on the film.

At the same time as providing vocabulary, these exercises practise important skills such as comprehension, writing, translation, independent research, and analysis/evaluation. The section is divided into five sections (labelled A–E) which provide a structured approach to the analysis:

- a. *El género y otros aspectos* (genre and general aspects)
- b. *El marco sociocultural* (about the sociocultural framework of the film)
- c. *Las técnicas cinematográficas* (cinematography and techniques)
- d. *El uso del lenguaje* (use of language; dialogues and quotes)
- e. *Los personajes: caracterización y representación* (characters and their representation)

## After: Applying knowledge to the exam

These exercises will help you identify the roles of the characters and understand how the different techniques will allow you to evaluate the overall effectiveness of the techniques used in the film.

The final section is designed to help you plan your essays and there are various model essays, some of which exceed the word count for some of the examination questions. The exercises have been designed according to the four main examination focuses:

- essays on characters and their development or impact on the narrative
- essays on themes
- essays on sociocultural aspects
- essays on filming techniques

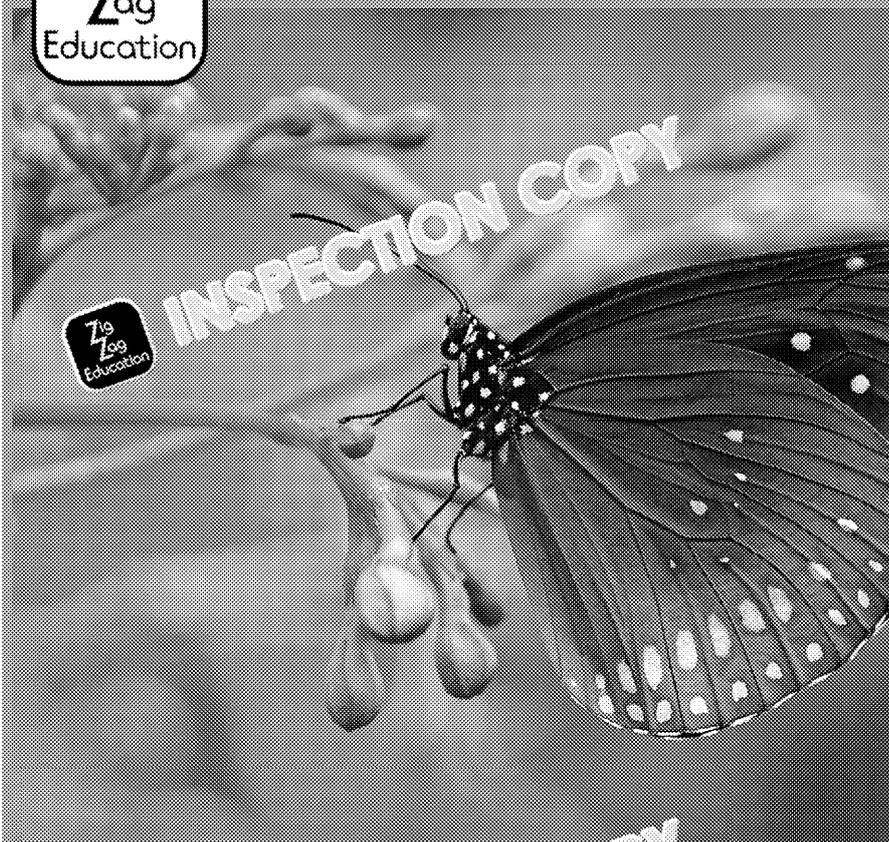
A web page containing all the links listed in this introduction is provided on ZigZag Education's website at [www.zigzageducation.com](http://www.zigzageducation.com)

You may find this helpful for accessing the website.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED





## Gettina to Know...

 *Lengua de las mariposas*

Antes de ver la película



COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY

# TÍTULOS DE CRÉDITO Y FICHA A

Completa los huecos de la ficha artística con las palabras en la claqueta. Un alumno trabaja en parejas o grupos y traduce al inglés:

1 : José Luis Cuerda

**Producción:** Fernando Bovaris y José Luis Cuerda

**Guión:** Rafael Azcona y José Luis Cuerda, basado en relatos del libro *¿Qué me quieres, amor?* de Manuel Rivas.

**País:** España

**Año:** 1999

2 : 93 mins

**Género:**

3

**Interpretación:** Fernando Fernán Gómez (don Gregorio), Manuel Lozano (M)

“Gorrión”), Uxia Blanco (Rosa), Gonzalo Martín Uriarte (Ramón), Alexis de

los Santos (Andrés), Guillermo Toledo (Cris), Tiena Fernández (Carmiña)

**Música:** Alejandro Amenábar

**Montaje:** Igraciela Martínez Rodríguez

**Director de fotografía:** Javier Salmones

4 : Sogetel / Las producciones del Escorpión /

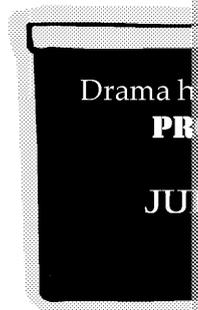
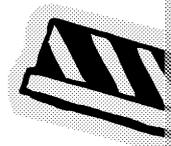
**Estreno en el Reino Unido:** 28 5 2000

**Palmarés cinematográfico:** La película obtuvo 13 nominaciones a los premios Goya, los Premios a Mejor Película y Mejor director, y finalmente recibió los siguientes

Premios Goya al Mejor

6

**Clasificación:** No recomendada para niños de 15 años (Reino Unido) / No recomendada para públicos (España).



INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED

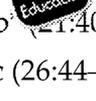


# SECUENCIA DE ESCENAS

## Parte 1: Moncho vence sus miedos

1. Main titles (0:00–2:30)
2. First day (2:30–8:25)
3. don Gregorio (8:25–14:51)
4. Home (14:51–17:06)

## Parte 2: Acontecimientos y sucesos

5. Spirit  (17:40) \* WARNING! Potentially inappropriate/irrelevant conversation (bar scene)
6. Hump  (17:40–26:44) \* WARNING! Potentially inappropriate/irrelevant scene
7. Music (26:44–30:58)
8. School (30:58–34:12)
9. Carnival (34:12–40:23)
10. Field trip (40:23–45:03)
11. Presents (45:03–49:02)
12. Secrets (49:02–54:12)
13. Blue Orchestra (54:12–59:13)
14. Nena (59:13–1:08:26)
15. Fly free (1:08:26–1:14:36)

## Parte 3: El final

16. Drink (1:14:36–1:18:31)
17. Unrest (1:18:31–1:57:00)
18. End credits  (1:57:00–Fin)

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# REFERENTES CULTURAL

## 1.1 Sobre la II República



La lengua de las mariposas se ambienta en una zona de Galicia en el estallido de la Guerra Civil Española. Los sucesos de este período interrumpen continuamente la vida del protagonista de la película durante 8 años. Para entender el contexto histórico y los acontecimientos y motivaciones de los personajes, es necesario saber más sobre la República y, sobre todo, las causas de su fracaso.

- 👉 Este es el himno de la Segunda República (2:30). ¿Qué te parece?

Himno de la República Española: <https://www.youtube.com/watch?v=V1>

- 👁️ Aquí tienes algunos vídeos en YouTube sobre la II República. Es importante según ves estos vídeos y que compares tus apuntes con tus compañeros.

Título: La II República (3:15). Enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=V1>

Título: La Segunda República Española (2:53). Enlace:

<https://www.youtube.com/watch?v=44Rqw4NsU4Y>

- 🔗 Investiga sobre la bandera de la Segunda República y su simbología.

Aquí tienes algo de información sobre la bandera: <http://mapspublic.ihmc.org/1K08/república%20bandera.png>

- ✍️ Escribe una redacción sobre la Segunda República (240–270 palabras).

- Los principios y objetivos clave de su política.
- Los personajes más destacados.
- Las razones por las que fracasó.

- 📊 Una vez que hayas investigado, puedes hacer un test de conocimientos para obtener una serie de datos y un entendimiento sobre las personas que...

Título: ¿Cuántos sabes de la Segunda República Española? Test-nivel selección <https://www.youtube.com/watch?v=T4ROyrB110I>

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY



## 1.2 Sobre los principios de la Segunda República

Completa el texto. Necesitarás conjugar los verbos que están en *infinitivo* en el texto.

Los objetivos de la Segunda República (1931–1936) vienen fuertemente marcados por los principios de la reforma agraria. (1) \_\_\_\_\_ (realizar) una serie de reformas que sacaran a España de la crisis económica y social. La más importante de ellas fue la reforma (2) \_\_\_\_\_ a través de la cual se pretendía redistribuir la tierra a los terratenientes de sus tierras (3) \_\_\_\_\_ (estar) explotadas sino que se mantenían en la forma de latifundios. Muchos campesinos (4) \_\_\_\_\_ (morirse) de hambre por falta de tierra. Uno de los objetivos de la República fue instalar comunidades de campesinos, de modo que ellos pudieran adquirir mayor peso social.

La reforma más polémica y que más (5) \_\_\_\_\_ (dividir) a la sociedad fue la reforma religiosa. La Segunda República (6) \_\_\_\_\_ (querer) acabar con la influencia de la Iglesia en las cuestiones de estado y para ello propuso (y consiguió) un estado laico, es decir, civil, fuera de la iglesia, sino también el divorcio, algo a lo que muchísimos católicos se (7) \_\_\_\_\_ (oponerse). Supuso un cambio social radical que dividió a la sociedad española en dos bandos, uno más moderno y otro más tradicional. Este cambio (8) \_\_\_\_\_ (ser) evidente aún en el siglo XXI y se refleja en la actitud por la iglesia y bautizando a sus hijos en las parroquias de acuerdo a las tradiciones.

Quizá la reforma educativa (9) \_\_\_\_\_ (ser) una de las reformas más importantes. Sus objetivos eran la modernización de los métodos pedagógicos existentes, la secularización de la enseñanza que hasta entonces había estado bajo el control de las autoridades católicas.

Con la reforma militar se intenta conseguir la fidelidad del ejército, lo cual es bastante difícil dada una conciencia de tradición monárquica y católica ante un gobierno republicano y la Guardia de Asalto con el fin de mantener el orden público y formar un cuerpo de reserva. (10) \_\_\_\_\_ (ser) necesario, asimismo, reducir el número de efectivos militares. Los fondos a las reformas que más necesitaban de un impulso para sacar al país de la crisis agraria y la educativa. Esta reforma viene liderada por Manuel Azaña, Ministro de Defensa.

Otras reformas destacadas son la reforma política, a través de la cual se promueve la participación de la mujer y la reforma territorial, a través de la cual se conceden algunos privilegios a las regiones (País Vasco, Galicia). Largo Caballero, Ministro de Trabajo, consigue que la jornada laboral sea de 8 horas.

➔ Observa el uso de los pronombres personales y los verbos. Investiga más sobre este tema en los siguientes enlaces:

- [http://roble.pntic.es/~ad0002/index\\_archivos/Gramatica/pronombres.htm](http://roble.pntic.es/~ad0002/index_archivos/Gramatica/pronombres.htm)

➔ Puedes encontrar esquemas visuales muy interesantes sobre las reformas en los siguientes enlaces:

- <http://lacavernadelescriba.blogspot.co.uk/2011/05/la-ii-republica.html>
- [http://3.bp.blogspot.com/-VfuFy\\_xg1fE/Tb7Ctu0nA-I/AAAAAAAAA4o/1avUI5S2gjk/s1600/primeras+reformas.JPG](http://3.bp.blogspot.com/-VfuFy_xg1fE/Tb7Ctu0nA-I/AAAAAAAAA4o/1avUI5S2gjk/s1600/primeras+reformas.JPG)

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



### 1.3 Visita guiada a Galicia

Imagina que eres un/a guía turística y que tienes que preparar una visita de...  
 Elabora una ruta completa con la información de páginas web como  
[http://www.turgalicia.es/portada?langId=es\\_ES](http://www.turgalicia.es/portada?langId=es_ES) y <http://www.spain.info/es/pueblos/comunidades-autonomas/galicia.html>. Debes incluir anotaciones  
 cultural, y algunos eventos a los que asistir. Escribe la ruta va de vie...  
 Compara tu planificación con la de tus compañeros, ¿coincidís en algún ev...

Preparación de ruta...

	Mañana	Tarde
<b>Viernes</b>		
<b>Sábado</b>		
<b>Domingo</b>		

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 1.4 Sobre la influencia de la Iglesia en cuestiones políticas

En la historia de España, religión y política han sido, hasta hace relativamente poco tiempo, inseparables. En este modo, los colonos españoles conquistaron terrenos en el Nuevo Continente. “el nombre de Dios”, la Inquisición impuso su ley, violando así todo tipo de derechos. En 1588, España envió la Armada Invencible a derrotar a los “herejes holandeses” y, así, un largo

### Tarea de investigación

Investiga cómo cambió la situación y el poder de la Iglesia a partir de la insurrección de 1931 y la proclamación de la II República en España. ¿Cuál fue la consecuencia de la proclamación de la Constitución de 1931? Puedes encontrar más información en:

- [http://es.wikipedia.org/wiki/Cuesti%C3%B3n\\_religiosa\\_en\\_la\\_Segunda\\_Rep%C3%B9blica](http://es.wikipedia.org/wiki/Cuesti%C3%B3n_religiosa_en_la_Segunda_Rep%C3%B9blica)
- [http://es.wikipedia.org/wiki/Separaci%C3%B3n\\_Iglesia-Estado](http://es.wikipedia.org/wiki/Separaci%C3%B3n_Iglesia-Estado)
- [http://es.wikipedia.org/wiki/Constituci%C3%B3n\\_espa%C3%B1ola\\_de\\_1931](http://es.wikipedia.org/wiki/Constituci%C3%B3n_espa%C3%B1ola_de_1931)

## 1.5 Las maestras de la República

- ¿Cómo era la escuela en la II República? Este vídeo de la UNED nos lo muestra. Mira y anota algunos datos relevantes:

**Título:** 25-10-2013. Serie. Investigar la Educación. Escuela en la II República.  
**Enlace:** <https://www.youtube.com/watch?v=IUrywcPZTmI>

- *Las maestras de la República* es un documental incluido en el libro “Historia de España. Ver aquí el tráiler del documental y su entrega de los Premios Goya 2014. Mira la actuación de las maestras en esta etapa de la historia de España:

**Título:** *Las maestras de la República* de FETE-UGT, premio Goya 2014 al Mejor Documental (6:02)  
**Enlace:** <https://www.youtube.com/watch?v=4zgn2NyyyM0>

- Escucha este *podcast* (5:02) en el que se habla del documental y anota los datos más interesantes.

**Título:** De cine – *Las maestras de la República*: Goya al Mejor Documental  
**Enlace:** <http://www.rtve.es/alacarta/audios/de-cine/cine-maestras-republica-documental-14-02-14/2397521>

- Investiga más sobre las instituciones educativas y la situación de la Educación en los años 30. ¿Qué eran las misiones pedagógicas? Puedes aprender más en este vídeo:

**Título:** Las misiones pedagógicas de la II República española. (54:07)  
**Enlace:** [https://www.youtube.com/watch?v=4I7R4L4Lw\\_1g](https://www.youtube.com/watch?v=4I7R4L4Lw_1g)

**Título:** Maestras y misiones en la II República (44:10).  
**Enlace:** <https://www.youtube.com/watch?v=7hobgDZMAmc>

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## 1.6 Sobre la Reforma Educativa durante la Segunda República

¿Verdad o mentira?

Escucha la información del siguiente video y decide si estas afirmaciones son verdaderas o falsas. Escribe una respuesta para cada una en un/a compañero/a tus respuestas.

**Título:** La Reforma Escolar durante la Segunda República en España (9:26)

**Enlace:** [https://www.youtube.com/watch?v=yELVm\\_8e-hM](https://www.youtube.com/watch?v=yELVm_8e-hM)

1. Se trataba de un período libre de crisis, de grandes avances educativos.
2. El profesor menciona tres ámbitos: política, sociedad y economía.
3. Los cambios políticos afectan a la sociedad.
4. La población infantil había disminuido considerablemente.
5. Pese a escasez de recursos, era una educación de calidad.
6. Los sindicatos también quieren una reforma para mejorar la educación.
7. La constitución sienta las bases de una escuela pública, unificada.
8. Se busca que la sociedad participe en la mejora de la educación.
9. Una de las medidas es subir el sueldo a los profesores.
10. Es necesario construir más escuelas, en concreto, más de 25.000 de 8 años.
11. Se crearon bibliotecas en ciudades, pero no en los pueblos.
12. El hecho de proclamarse Estado Laico pone a la Iglesia en contra de las reformas educativas.

Explica esta expresión: "Hay más hambre que un maestro de escuela."

## 1.7 ¿Estás a favor o en contra de...?

Es importante que sepas debatir todo tipo de temas para tu examen oral. Decide si estás a favor o en contra de cada una de las siguientes afirmaciones.

1. La mujer no debería tener derecho a abortar, pues no es su vida la que decide.
2. Si un hombre es infiel a su mujer, no es tan grave como si una mujer es infiel a su marido.
3. Es mejor que las parejas que tienen hijos no se divorcien, sino que se queden con sus hijos.
4. Los jóvenes no deberían votar porque no entienden de política.
5. Las mujeres deberían poner a la familia primero, antes que al trabajo.
6. Los niños aprenden mejor en colegios de un solo sexo que en colegios mixtos.
7. Los jóvenes tienen una gran responsabilidad social en la educación de sus hijos, más que los padres.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 1.8 Sobre la mujer en España en los años 30

Rellena el texto con las palabras que faltan:

democracia  
varón

acceder  
embarazada

inestabilidad  
impulsos

intolerancia  
víctima

Con el fin de entender la situación de la mujer en la época en la que se contextualiza el texto, vamos a leer un artículo que reflexionemos sobre el papel de la mujer durante el pasado siglo. El siglo XX estuvo marcado por cambios políticos que reflejan la inestabilidad de la época, con sistemas como la república, la dictadura y la deseada democracia. Para muchos, pese a que las tensiones generadas generarían una cruentísima guerra civil, fue la que resolvió (2) \_\_\_\_\_.

El deseado progreso y la ansiada libertad ayudaron enormemente a la liberalización. Durante la Segunda República, se educaba a la mujer para ser hija obediente (3) \_\_\_\_\_, sin derecho a pensar, opinar, o valerse por sí misma. La moral católica, absoluta, impuesta por los valores católicos y monárquicos regentes, anulaba a la mujer, que era como una sombra del hombre y una (4) \_\_\_\_\_ de su propia vida. La mujer tenía poca acceso a la educación (mucho menos acceso a educación secundaria o universitaria), a formar su propio trabajo y/o sueldo, a tener su propia cuenta bancaria y a un largo etcétera. Era ilegal despedir del trabajo a una mujer por haberse casado (5) \_\_\_\_\_, y si cometía adulterio, se consideraba un delito que había sido cometido por el (6) \_\_\_\_\_.

Entonces, ¿a qué dedicaban su tiempo, estas mujeres? Principalmente, al cuidado del hogar, (7) \_\_\_\_\_, exclusivamente. Según la página web de la Encuesta de Población y Vivienda de 1950, el 63% eran familias obreras y campesinas. La falta de educación, debido a un estado de analfabetismo que la impedía (8) \_\_\_\_\_ de trabajar, hacer su propio sueldo, que aunque la mujer quisiera independizarse y profesionalizarse, sólo el 24% de las mujeres trabajaban en profesiones durante los años 30, y la gran necesidad, pues eran mujeres viudas o solteras, sin hombre del que depender. Si querían trabajar, lo hacía solamente con permiso de su marido, y su sueldo (siempre inferior al suyo mismo cargo) no era para ella, sino que pasaba a disposición de su marido, siendo ella absolutamente (9) \_\_\_\_\_ en la España actual.

Uno de los mayores objetivos de la Segunda República era terminar con esta situación en dos ámbitos: el legal, modificando las leyes para otorgar a la mujer los mismos derechos educativos, a través de campañas de concienciación en las escuelas, la coeducación y la educación mixta en la que no se excluía a las niñas) y la creación de escuelas nocturnas para mujeres.

Y estos cambios no fueron sólo liderados por los republicanos comprometidos con la democracia del futuro: mujeres como Margarita Nelken, Victoria Kent, Dolores Ibárruri, Clara Zetkin, Bohigas, María Lejárraga, Matilde de la Torre o Federica Montseny (primera ministra) (10) \_\_\_\_\_ los cambios que permitieron a España modernizarse y garantizar los derechos de sus ciudadanos.

\*<http://www.iglesia.es>

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED





## 1.10 Sobre la crisis política, económica y social de los años 30

Pon estas palabras en orden para formar frases que tengan sentido:

1 XIII rey débil Iera un

2 no participó mundial la primera

3 guerra se los precios de la consecuencia

4 produjo crisis en gran el todo

5 de no dictadura solucionó Primo de Rivera

6 los 1930 en in tucion una realizar

7 las no de la reformas fueron República

una civil 1936 guerra en estalla

Investiga sobre los acontecimientos en torno a los años 30:

1. El reinado de Alfonso XIII.
2. La dictadura de Primo de Rivera.
3. La Segunda República y sus problemas.
4. El principio de la Guerra Civil.
5. La dictadura franquista.

Puedes encontrar información en el siguiente enlace:

<http://html.rincondelvago.com/crisis-espanola-de-los-anos-30.html>



COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY

## 1.11 La vida en el ámbito rural

Hay muchas ventajas de vivir en una gran ciudad, como Madrid o Barcelona, pero también hay inconvenientes; por otro lado, también hay ventajas de vivir en un ambiente rural como son los pueblos y las aldeas. En los años treinta, **el 75% de la población española no tenía colegios, ni cine, ni televisión, ni muchas de las cosas que tenemos hoy en día. No tenían colegios, ni cine, ni televisión, ni muchas de las cosas que tenemos hoy en día. El 35% de la población era analfabeta.** Las clases más ricas, que vivían en las ciudades, mientras que los campesinos eran más pobres que incluso tenían que comprar sus cosas. La expresión "cuando seas rico, compra unos zapatos nuevos".

Haz una lista de ideas y describe en párrafos de 60–80 palabras, con un párrafo si lo crees oportuno:

a. Las ventajas de vivir en un ambiente cosmopolita y urbano

- 
- 
- 
- 
- 

b. Las razones por las que las personas que viven en ciudades cosmopolitas...

- 
- 
- 
- 
- 

c. La diferencia entre vivir en el campo en la España de los años 30 y la...

- 
- 
- 
- 
- 

d. Las estrategias que propondrías para evitar que los pueblos se despue...

- 
- 
- 
- 
- 

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED





## 1.14 Vocabulario de cine I: Los verbos

Completa el glosario de verbos relacionados con los estudios cinematográficos. Pon referencias en tus redacciones.

act	add	answer (to ask)	appear
award	belong	celebrate	confess
direct	dub	film	film/record
highlight	improvise	last	laugh
light	make-up	pay homage	pay tribute
play the part of	portrait	produce	reflect
seem	set	show (a film)	subtitle
zoom in	deal with unresolved issues		show

acompañar	.....	interpretar	.....
actuar	.....	llorar	.....
ambientar	.....	maquillar	.....
añadir	.....	parecer	.....
aparecer	.....	pertenecer	.....
aplaudir	.....	premiar	.....
comparecer	.....	producir	.....
confesar	.....	protagonizar	.....
destacar	.....	proyectar	.....
dirigir	.....	reflejar	.....
doblar	.....	reír	.....
durar	.....	relatar	.....
encarnar	.....	homenajear	.....
enfocar	.....	rendir tributo	.....
ensayar	.....	replicar	.....
estrenar	.....	retratar	.....
galardonar	.....	rodar	.....
grabar	.....	subtitular	.....
iluminar	.....	solucionar asuntos	.....
improvisar	.....		.....

Ver actividad 25 para aprender más vocabulario cinematográfico.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## 1.15 Vocabulario de cine II: A-L

Completa el glosario de términos relacionados con los estudios cinematográficos como referencia en tus redacciones

1. actor/actriz		16. diálogo (m)
2. actor secundario		17. documental (m)
3. argumento (m)		18. drama (m)
4. atmósfera (f)		19. efectos especiales
5. banda sonora (f)		20. ensayo (m)
6. cámara lenta (f)		21. escena (f)
7. cartelera (f)		22. espectador (m)
8. censura (f)		23. estrella (f)
9. cineasta (m,f)		24. estreno (m)
10. cinéfilo/a (adj)		25. éxito de taquilla
11. comedia (f)		26. galardón (m)
12. corto/cortometraje (m)		27. guión (m)
13. crítica (f)		28. guionista (m)
14. decorado (m)		29. la gran pantalla
15. desenlace (m)		30. largometraje (m)

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 1.16 Vocabulario de cine III: M-Z

Completa el glosario de términos relacionados con los estudios cinematográficos como referencia en tus redacciones.

1. maquillaje (m)		15. protagonista (m/f)
2. melodrama (m)		16. puesta en escena (f)
3. montaje (m)		17. retrato (m)
4. musical (m)		18. rodaje (m)
5. papel (m)		19. secuencia (f)
6. peinado (m)		20. subtítulos (m)
7. película bélica (f)		21. taquilla (f)
8. película de acción (m)		22. thriller (m)
9. película de ciencia ficción (f)		23. toma (f)
10. película de terror (m)		24. tomas falsas (f)
11. película policíaca (f)		25. tráiler (m)
12. preestreno (m)		26. trama (f)
13. premio (m)		27. vestuario (m)
14. prendas (f)		28. voz en off (f)

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 1.17 Definiciones “de cine”

Se dice que algo es “de cine” cuando es perfecto, maravilloso, manipulado, guión y tan exacto como lo imagina el director. Aquí tienes una serie de términos adecuados para cada descripción. Puedes trabajar en parejas o en grupos.

actor principal	pantallo	serie
ambientación	reparto	taquillera
dibujos animados	plató	título
espectáculo	productor	cámara lenta
programa	reparto	transición

Término	Definición
	Opción de rodaje en la que la acción se muestra en tiempo real en el que se grabó.
	Parte de la televisión en la que se pueden ver programas de entretenimiento.
	Tipo de programa especialmente realizado por televisión.
	Profesional que representa al personaje más importante en una película.
	Adjudicación de los papeles en una película a los actores y actrices disponibles.
	Secuencia breve de imágenes grabadas sin palabras.
	Programa de televisión emitido por capítulos.
	Escena aislada y singular de una película.
	Película que tiene mucho éxito financiero.
	Cambio de un estado a otro.
	Actores que figuran en el trasfondo de una película pero no son importantes; suelen no tener líneas de diálogo.
	Persona que forma parte de una obra teatral o cinematográfica.
	Trucos o artificios que se emplean en el cine para crear ciertas impresiones; pueden ser generados por ordenador.
	Atmósfera creada para simular un estado anímico o un momento en el tiempo.
	Lugar físico artificial en el que se suelen grabar escenas de las películas.
	Persona que financia la película.
	Una serie de escenas que se suceden en un orden determinado.
	Nombre por el que se conoce la película.

Ahora, en parejas o en grupos, escribe una definición en castellano para cada uno de los términos:

guión	subtítulos	localización	
vestuario	trama	banda sonora	personaje

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## 1.18 Técnicas cinematográficas del director



Los directores deben tomar una serie de decisiones en cuanto a la... decisiones a veces se toman con anterioridad, si el director tiene la... toman en conjunto con los técnicos y otras personas implicadas en... esta última situación es una que se intenta evitar... se toman porque... dieron los resultados que se esperaban.

Piensa en alguna película que te guste mucho, que hayas visto mucho recientemente... ejemplos de tipos de decisiones que se pueden tomar...

1. Uso de la cámara (estática, móvil, de cerca, de lejos, etc.)

.....  
.....

2. Elección y uso del color (fríos, calientes, claros, oscuros, monocolor, m... sepia, etc.)

.....  
.....

3. Elección de planos cinematográficos (el rostro, un personaje o dos, un...

.....  
.....

4. Elección de decorados (interior/exterior, realista/pasado/futurista...)

.....  
.....

5. Utilización del tiempo (real, secuencial, interrumpido, con desfase...)

.....  
.....

6. Elección de actores (por edad, sexo, físico, raza/nacionalidad, acento, p... representado en obras o películas anteriores, etc.)

.....  
.....

7. Técnicas de introducción de personajes en la narrativa y en la escena:

.....  
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 1.19 El tráiler de la película

Mira el tráiler de la película en el siguiente enlace (1:17) y coméntalo:

<https://www.youtube.com/watch?v=JSgUIBrnRpAk>

 Go to

1. ¿Cuál es el género de la película, según el tráiler?  
.....  
.....
2. ¿Cuántos personajes crees que aparecen en la película?  
.....  
.....
3. ¿Quién es, en tu opinión según el tráiler, el personaje más importante?  
.....  
.....
4. ¿Qué tipo de paisajes y escenarios aparecen en la película?  
.....  
.....
5. ¿Qué opinas de la música?  
.....  
.....

## 1.20 Sobre el protagonista

Escucha esta entrevista (12:22 minutos) con el actor Manuel Lozano, Mondadori, y responde a las siguientes preguntas: <http://www.rtve.es/alacarta/audios/entrevista-en-voz-de-manuel-lozano-nino-lengua-mariposas/1266585/>

1. ¿Es su vida muy diferente a cuando rodó la película?
2. ¿Cuántos niños fueron al casting de la película?
3. ¿Qué opina de la fama?
4. ¿Quiere continuar haciendo cine?
5. ¿Ganó un premio Goya?
6. ¿Qué siente hacia los actores y actrices con los que ha trabajado?
7. ¿En qué ciudad española recibió un galardón por "Eres mi héroe"?
8. ¿Qué papeles recibe Manuel?
9. ¿Prefiere trabajar en cine, televisión o teatro?
10. ¿Qué dos cosas va a seguir haciendo?
11. ¿Qué carrera estudia Manuel?

 Go to

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 1.21 Otras películas del director

Busca y corrige los 10 errores gramaticales en el siguiente artículo. ¡Mejor!

Caution! This text contains errors.

Se hemos considerado a este director nacido en los 40 años como a uno de los más originales del panorama cinematográfico gallego, con una marcada crítica a las convenciones sociales establecidas.

Uno nunca sabe a qué se va a encontrar en sus películas, que van desde lo absurdo pero a la vez inteligente. La primera obra filmada por él, *Auto, Pares y nones*, se clasifica dentro de la llamada “comedia gallega”, destaca Fernando Colombio como máximo representante, y su película *Que no es poco...*, rodada en la tierra natal de el director, ha posibilitado para dar a conocer las localizaciones las que fue rodada en.

También ambientada en territorio gallego y basada en una novela de *lengua de las mariposas*, muestra una diversidad de personajes (una niña que emigra, un labrador rico, un fantasma que se siente solo, etc). Fue premiada con la Segunda Edición de los Goya para esta película.

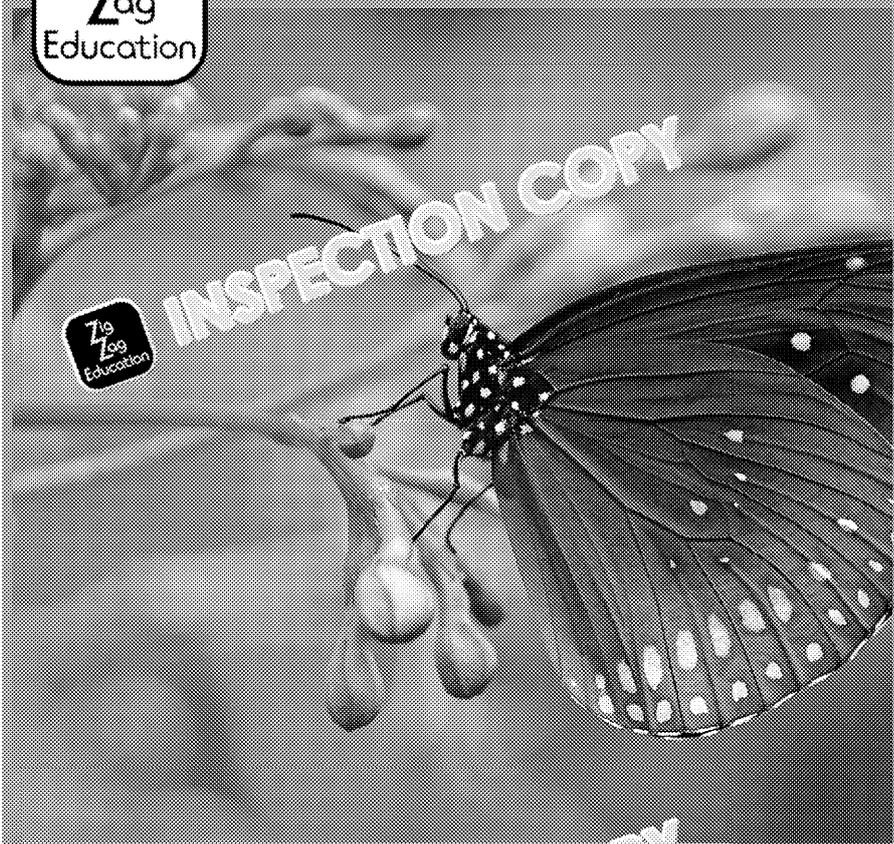
“Los girasoles ciegos” es un estremecedor relato sobre la vida de una familia. Ricardo, el padre, vive escondido de los nazis durante años debido a su oposición a la represión franquista. Durante el film aparece la política como telón de fondo del film y la vida de los protagonistas. Fue una de las películas más importantes que ganó el Premio Goya.

No cabe duda que las películas de José Luis Cuerda, desde la comedia hasta las realistas, son todas dignas de ver, sean de la temática que sean.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED





## Gettina to Know...

 Lengua de las mariposas

Mientras ves la película



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# SECCIÓN A: EL GÉNERO Y OTROS

## 2.1 La primera parte

⌚ 00:00–26:44

La película se fragmenta en tres partes y 18 escenas (ver p. 10). Una vez que veas la película (0:00 a 25:00) responde a las siguientes preguntas en parejas o grupos.

¡IMPORTANTE! – tu profesor a veces pausará la película en los momentos que necesitas responder a las preguntas siguientes:

### Escena 1 – Habitación de Moncho y su hermano (0:00–2:30)

1. Moncho despierta a su hermano con sus preocupaciones. ¿Por qué no va a la escuela?

### Escena 2 – El primer día del colegio (2:30 – 8:25)

1. El primer día de colegio, la madre de Moncho dice que “es como un gusano que sale del nido”. Moncho tiene 8 años. ¿Por qué no ha ido al colegio?
2. ¿Cómo reaccionan los niños ante el profesor? ¿Qué relación tienen?
3. El profesor quiere presentar a Moncho al resto de los alumnos, pero parece muy desagradable. Explica por qué y cómo reacciona Moncho.
4. Reflexiona: ¿qué harías un día si en clase todos tus compañeros se ríen de ti?
5. ¿Cómo encuentran a Moncho por la noche?

### Escena 3 – don Gregorio va a casa de Moncho (8:25 – 14:51)

1. don Gregorio visita a Moncho y su familia. ¿Por qué? ¿Qué opinan los demás?
2. ¿Cuál era el plan de Moncho?

### Escena 4 – Llegada de José Mari (14:51 – 17:06)

1. ¿Quién es el hombre que entra en el colegio? ¿Qué es lo que quiere explicar?
2. Este hombre piensa que el profesor no es muy estricto. ¿Cómo lo sabe?
3. ¿Por qué le lleva al maestro dos capones (gallinas)?
4. ¿Por qué no quiere José Mari llevarse las gallinas?
5. ¿Por qué cree Moncho que su padre es ateo? ¿Qué razones le da su madre? ¿Su padre no es ateo?
6. Piensa en la conversación entre don Gregorio y el cura del pueblo. ¿Cuál es la relación que tiene el cura con el profesor?
7. Reflexiona sobre las conversaciones entre los hombres y las mujeres sobre la situación social de la época?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY



## 2.2 La Iglesia y la Institución Libre de Enseñanza

Pon este diálogo en el orden correcto:

- a) Cura: ¿Ve usted, don Gregorio? Es que no le sale el “Dona nobis pacem”
- b) **Cura: don Gregorio, ¿me permite un momento?**
- c) Cura: Iba para monaguillo, usted lo ha dicho. Anda, ve, ve con tu madre, torcésele el interés ha sido todo (in)
- d) Cura: No insinúe usted, don Gregorio, pero los hechos son los hechos.
- e) Cura:  ¿cómo ven aquí. Mire usted bien esto don Gregorio. (Latín)
- f) Cura: Ya, ya lo veo. *Nidos tepentes absilunt aves*. Saltan las aves del calor
- g) don Gregorio: Como no.
- h) don Gregorio: Compréndalo. El chico ha estado todos estos años encerrado, despertar a la vida se interese por todo.
- i) don Gregorio: *Libertas virorum fortium pectora acuit*. La libertad estimula a los fuertes.
- j) don Gregorio: No estará usted insinuando que yo soy el culpable.
- k) don Gregorio: No sabía que iba para monaguillo.
- l) Moncho: Es que no recuerdo cuantas veces llevamos.

1	2	3	4	5	6	7	8
B							

Reflexiona sobre esta conversación teniendo en cuenta lo que representa cada una de ellas: la República y la Institución Libre de Enseñanza, mientras el cura representa a la Iglesia y la enseñanza religiosa austera más tradicional.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.3 El género cinematográfico

Escribe correctamente las palabras para descifrar los diferentes géneros – **no** **apuntes** para describir un ejemplo de una escena o un momento de la película desde el punto de vista de tal género si crees que es apropiado. Debes **revisar** esta actividad con la película entera.

DI – ME – CO – A → *comedia*

Ejemplo: Al ser una película *comedia-dramática*, no hay un momento de *comedia*.

CA – CRÍ – CI – AL – SO →

TA – SÍA – FAN →

A – A – M – R – D →

TÓ – CA – RI – HIS →

VEN – RAS – A – TU →

E – R – R – R – O – T →

CI – LI – A – CO – PO →

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.4 Sobre el género de la película

Es importante entender el género al que pertenece una película, no sólo para un estudio académico cinematográfico, sino también para informar al espectador. A veces elegimos ver una película según el humor del que estemos, o la necesidad en un determinado momento.

Antes de dialogar sobre el género de la película *La lengua de las mariposas* en clase, dialoga sobre los elementos de los diferentes géneros. Busca información en Internet.

1. Los diferentes géneros de las películas y los tipos de películas más populares.
2. Las diferencias entre el cine europeo y el cine de los demás países en el mundo. (<http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/bloque1/pag14.html>)
3. El concepto de “cine de autor”: ventajas e inconvenientes. ([http://es.wikipedia.org/wiki/Cine\\_de\\_autor](http://es.wikipedia.org/wiki/Cine_de_autor))
4. La diferencia entre el drama y la comedia, y sus efectos en el público, cómo pretenden despertar en el espectador.
5. Los géneros que utiliza José Luis Cuerda – ¿suele usar los mismos géneros? ¿gusta experimentar con géneros distintos? Investiga, reflexiona y dialoga en clase. Busca información de cada película indicada en Internet y comenta *La lengua de las mariposas*.

## 2.5 Diario de un escolar

Imagina que eres Andrés. Acabas de tocar el saxofón por primera vez con éxito escuchando entre el público. Escribe en tu diario (240–270 palabras):

- tu opinión de la orquesta en general (el trabajo, los compañeros)
- tu encuentro con el alcalde y su casa
- la historia de la chica china
- tus sentimientos hacia la chica
- lo que te gustaría hacer para tener un futuro con ella

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## SECCIÓN B: EL MARCO SOCIOCULTURAL

### 2.6 La segunda parte I

⊕ 26:44–49:02

#### Escena 7 – Music (26:44–30:58)

1. ¿Qué opinas de la reacción del maestro frente al caos de los alumnos?
2. “Hoy el maestro debería haberme castigado”. ¿Por qué dice esto Moncho?
3. ¿De qué hablan Moncho y Andrés de camino a las clases de música?
4. ¿A qué se compara el profesor privado a la música?

#### Escena 8 – School (30:58–34:12)

1. ¿Por qué no dejan jugar al fútbol a José María (el niño de la chaqueta verde)?
2. ¿Qué hace José María con la bicicleta?
3. ¿Cómo reacciona Moncho?
4. ¿Cómo soluciona el profesor el problema? Escribe tu opinión (60 palabras o más). ¿Es una solución justa?
5. ¿Qué dibuja el maestro en la pizarra?

#### Escena 9 – Carnival (34:12–40:23)

1. ¿Cuál es la relación entre la fábrica de chocolate y la orquesta?
2. No saben si van a pagar a Andrés por trabajar en la orquesta. ¿Qué opinas?
3. ¿Qué hace Moncho durante esta fiesta?

#### Escena 10 – Field trip (40:23–45:03)

1. ¿Para qué utilizan las mariposas la lengua?
2. ¿Qué le pasa a Moncho? ¿Cómo le salva el maestro?
3. Una vez Moncho sufrió un ataque de asma durante su primera comunión. ¿Qué es un milagro? ¿Por qué no era un milagro según Ramón?
4. ¿Cómo sabe don Gregorio que Ramón es republicano?
5. ¿Cómo se lo quiere agradecer el padre de Moncho?
6. ¿Qué piensa Ramón de los curas?
7. don Gregorio acepta el regalo de Ramón, aunque se negó a aceptar el dinero. ¿Esto es de hipócritas? Justifica tu respuesta.
8. “Los maestros no ganan lo que tienen que ganar”. ¿Estás de acuerdo?
9. “Los maestros son las luces de la República”. ¿Qué quiere decir Ramón?

#### Escena 11 – Presents (45:03–49:02)

1. ¿Qué le pasó a la mujer del maestro?
2. ¿A qué compara don Gregorio los libros?
3. ¿Qué les distrae a Moncho y a Roque cuando están mirando a la mariposa?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.7 Los hechos de la película

¿Verdadero o falso?

1. El personaje principal se llama Moncho.
2. La historia sucede en una zona rural al norte de España.
3. El hermano de Moncho tiene problemas respiratorios.
4. Moncho vive con su familia en el pueblo.
5. El padre de Moncho es sastre.
6. El padre de José Mari, don Abelino, quiere que su hijo hable idiomas.
7. Moncho huye de la escuela porque el profesor se burla de él.
8. Moncho se esconde en el bosque porque tiene miedo de su hermano.
9. Ramón le regala unos libros a don Gregorio.
10. Moncho piensa que su padre es ateo.
11. don Gregorio habla latín.
12. El hermano de Moncho está aprendiendo a tocar el saxofón.
13. Rosa piensa que el maestro no es una buena persona.
14. Los padres de Moncho piensan que los maestros tienen un papel fundamental en la sociedad.
15. don Gregorio vive con su mujer.

Ahora, corrige la información falsa con datos correctos si los recuerdas.

## 2.8 El diario de don Gregorio

Imagina que eres don Gregorio. Escribe en tu diario (240–270 palabras):

- Un nuevo alumno: el primer día de Moncho
- Tu preocupación al saber que Moncho no había llegado a casa
- Tu reacción ante el “regalo” de don Abelino
- La visita a la casa de los padres de Moncho
- Tu opinión sobre la conversación con el cura del pueblo sobre Moncho

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.9 Tarea de investigación – Fiestas católicas: El Carnaval

Investiga sobre esta celebración cristiana de orígenes paganos:

- El origen de esta celebración, representativa de la libertad y del laicismo.
- Qué pasó con el carnaval durante la dictadura franquista.
- Cómo se celebra ahora comparado con hace más de 100 años.
- Cómo se celebra en Santa Cruz de Tenerife. ¿Crees que actualmente ha...

## 2.10 Redacción creativa

Describe una excursión del colegio al campo de la que tengas muy buenos recuerdos:

- el tiempo
- el olor, los sonidos, los colores y las formas
- tus impresiones y opiniones
- lo que aprendiste en esa visita
- si la recomendarías o no a alumnos más jóvenes que tú

## 2.11 La Guardia Civil

Investiga en Internet sobre la Guardia Civil en España:

- sus orígenes
- su papel
- las diferencias entre la Guardia Civil y la policía en España

## 2.12 Descontento político general

A la salida de misa, las mujeres hablan de los recientes disturbios en Barcelona. Completa la conversación con las palabras que faltan:

Mujer 1: Es horrible, dicen que en Barcelona (1) \_\_\_\_\_ iglesias.

Mujer 2: ¡Qué va a (2) \_\_\_\_\_ uno de esos.

Rosa: Los republicanos no queman iglesias. Y además \_\_\_\_\_ a la República podemos (3) \_\_\_\_\_ las mujeres.

Mujer 1: Pues por mí como si no. El único al que \_\_\_\_\_ (4) \_\_\_\_\_ a Cristo Rey.

Rosa: Pero si lo reves no se (6) \_\_\_\_\_ mujer \_\_\_\_\_

Investiga sobre el **quema de conventos** en diversos puntos de la geografía española en los años 30. Puedes preparar una presentación para tu clase o escribir un texto sobre este tema, y sus consecuencias sociales, económicas y culturales.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.13 La España representada por Cuerda. Gramática: ¿

Lee el siguiente texto y decide qué forma verbal es correcta para cada situación. El pretérito imperfecto (-aba/-ía) suele usarse para describir lugares (era un gran hotel) y personas (tenía el pelo rubio y rizado).

Con *La lengua de las mariposas*, José Luis Cuerda quería representar la España de 1930, una imagen de tranquilidad familiar y la creciente intranquilidad sociopolítica que asoló/asolaba al país. Con *La lengua de las mariposas* quería mostrar una España pobre pero en el mismo tiempo contradictoria: las aspiraciones políticas, de niños que disfrutaban de la vida y de hombres que querían mantener su ideología para estabilizar el futuro de todo lo establecido.

La temática de la religión también está presente en la película, aunque Cuerda lo trata de forma sutil. Los vecinos visten sus mejores galas para ir a misa los domingos, un evento al que asisten, aunque podemos observar que ni Ramón ni Andrés están presentes a la salida. El cura presenta como un personaje secundario que permanece en el trasfondo, desafiando a don Gregorio sobre Moncho, cuyo interés por la vida y la naturaleza ha remplazado a Moncho, en su afán por entender el mundo que lo rodea, preguntó/preguntaba cómo era su padre, ya que su padre era ateo, lo que nos lleva a entender el porqué de su ausencia a la salida de la iglesia.

Para Cuerda, la religión parece más bien motivo de discordia que de veneración. Las mujeres comentaban/comentaron la situación política en Barcelona, quedaron/quedaban en puntos de vista políticos: aquellos que apoyaban a los grupos que querían/quisieron un cambio religioso y aquellos que preferían/prefirieron que la iglesia siguiera teniendo una presencia. En la película contrasta el autoritarismo del cura con el enfoque relajado y naturalista de lo que el padre y el hermano de Moncho vivieron/vivían en su etapa escolar, aunque físicamente. El ejemplo de docente que Cuerda presenta es un maestro paciente con sus alumnos, en especial, de los más inteligentes, un absoluto ejemplo de humanidad que podemos más que admirar por su conducta y sus pensamientos bondadosos.

Ahora traduce el último párrafo al inglés:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Para mejorar tus tiempos pasados puedes practicar en los siguientes enlaces:

- <http://www.studyspanish.com/lessons/pretimp1.htm>
- <http://www.trinity.edu/mstroud/grammar/pret6.htm>
- [http://www.colby.edu/~bknelson/SLC/pret\\_imp.php](http://www.colby.edu/~bknelson/SLC/pret_imp.php) – la sección sobre “pretimp” es muy buena

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.14 La segunda parte II

⌚ 50:30–1:14:36

### Escena 12 – Secrets (50:30–54:12)

1. Ante las dudas existenciales de Moncho, don Gregorio le pregunta por sus padres y después lo que opina él. ¿Por qué piensa que no le da una respuesta?
2. Completa el diálogo con las palabras que faltan.

Moncho: ¿Cuándo yo me muere, eh... se muere?

don Gregorio: ¿Eh...? (1) \_\_\_\_\_ que dice.

Moncho: Mi madre dice que los buenos van al cielo.

don Gregorio: (2) \_\_\_\_\_.

don Gregorio: ¿Y su padre?

Moncho: Mi padre dice que de haber juicio final

\_\_\_\_\_ se irían con sus abuelos.

don Gregorio: no le hace (4) \_\_\_\_\_.

don Gregorio: ¿Y usted, qué piensa?

Moncho: Yo tengo (5) \_\_\_\_\_.

don Gregorio: ¿Es usted capaz de guardar un secreto?

Ese infierno del más allá, no existe.

\_\_\_\_\_ , la (7) \_\_\_\_\_

infierno. A veces el infierno somos nosotros.

3. Cuando don Gregorio y Moncho hablan del más allá y del infierno, don Gregorio dice: "El infierno somos nosotros mismos". ¿Qué crees que quiere decir con eso?
4. ¿Qué fiesta se celebra en el campo? ¿Por qué no se celebra en el pueblo?
5. La canción que cantan dice: "El rey no tiene corona, que la tiene de papel, el rey Berenguer. El rey no tiene corona, que la tiene de cartón, que la corona de España". ¿Qué simboliza esta canción para los pro-monárquicos?
6. ¿Cómo reacciona el director de Moncho al ver a la Guardia Civil?

### Escena 13 – Orchestra (54:12–59:13)

1. ¿Qué noticias trae el director de la orquesta?
2. ¿Cuáles son los beneficios (las ventajas) del contrato?

### Escena 14 – Nena (59:13–1:08:26)

1. ¿Quién es la chica que está en la casa del alcalde?
2. ¿Qué relación tiene con el alcalde?
3. ¿Qué le pasó de pequeña?
4. ¿Por qué razón crees tú que no habla?
5. ¿Qué siente Andrés hacia ella?
6. ¿Qué tipo de fiesta crees que están celebrando?
7. ¿Dónde sueña Andrés que lleva a la chica?
8. ¿Con quién dice Moncho que se va a casar?
9. ¿Qué quiere decir Moncho cuando dice: "¿Dama... el espejo... el corazón... todo es mentira". Reflexiona sobre la importancia que tiene don Gregorio sobre su alumno.

### Escena 15 – Ceremonia (1:08:26–1:14:36)

1. ¿Qué celebran en el colegio?
2. ¿Quién crees que es la persona que inicia la ceremonia?
3. ¿Por qué crees que el padre de José se levanta y se marcha de la escuela?
4. ¿Qué le preocupa a Moncho después de la ceremonia?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.15 Fiestas y celebraciones religiosas

Compara la celebración nocturna del carnaval (fiesta religiosa) con la celebración en la República. ¿Crees que la atmósfera es la misma?

Similitudes	Diferencias
 	

¡Atención! Estas dos escenas serían interesantes de analizar desde el punto de vista cinematográfico. Para ello, compara los planos, las composiciones, el uso del sonido, etc. Si necesitas información sobre técnicas cinematográficas, consulta los recursos 2.28 y 2.29 de este recurso.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.16 La expresión corporal



Para crear personajes convincentes y recrear situaciones reales, es importante prestar atención a los pequeños detalles: la ropa, el escenario, el aspecto físico, la luz, los gestos, la expresión corporal. Para esto los actores se preparan, meten técnicas para meterse en la piel de los personajes y actuar según sus

Analiza el lenguaje corporal de los actores con las siguientes preguntas:

1. ¿Cómo muestra Moncho su miedo en su primer día del colegio?  
.....  
.....
2. ¿Cómo muestra Rosa su afecto hacia sus hijos?  
.....  
.....
3. Comenta sobre el lenguaje corporal de don Abelino cuando entra en el colegio.  
.....  
.....
4. ¿Qué hace don Gregorio con sus manos y su voz cuando quiere silenciar a los niños?  
.....  
.....
5. ¿Cómo cambia el gesto de Rosa cuando ve a los Guardias Civiles durante la inspección?  
.....  
.....
6. Observa cómo cambia la expresión facial de Andrés cuando su compañero es arrestado al final de la película. Comenta sobre el cambio:  
.....  
.....
7. ¿Qué papel te parece más difícil de interpretar en cuanto a expresión corporal?  
.....  
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.17 La simbología del aula como microcosmo político

Lee el siguiente texto y completa con las palabras adecuadas:

El aula de don Gregorio, no es un espacio cualquiera; su (1) \_\_\_\_\_ mostrar exactamente cómo eran los colegios de los años 30. Perchas para los pupitres de madera individuales o dobles y un pizarrón, la (2) \_\_\_\_\_ negra con tizas, y en las paredes algún que otro póster con contenidos de ciencias. En las vitrinas vemos un esqueleto animal disecado y un globo mundi.

No es de extrañar que Moncho, como muchos niños de aquella época, estén aterrados que los maestros golpearan a los alumnos en la educación (3) \_\_\_\_\_ absurdo como por escribir con la mano izquierda. don Gregorio no es un profesor es un maestro que aboga por la (4) \_\_\_\_\_ y la experimentación como novedoso para la época, siguiendo los principios y los ideales de la República.

Vemos que la escuela y la iglesia comparten exterior, y lo que en ciertos momentos los chicos juegan al fútbol, en otros espacios (5) \_\_\_\_\_ para que los chicos puedan para conversar después de la misa.

Un detalle que no puede pasar desapercibido es que en el aula sólo hay chicos existentes en aquella época, por los que se consideraba que las mujeres eran (6) \_\_\_\_\_ tanto biológica como moral e intelectualmente. En aquella época no tenían derecho a ser iguales con los hombres. De hecho, en algunos espacios se puede apreciar el cartel de "Niños y niñas alumnos varones, separados" y una alfombra para las niñas, que no se llega a apreciar se trasladada a la sociedad de la época, y las mujeres (7) \_\_\_\_\_ un papel que de esposas, hijas o sirvientas, siendo los hombres los auténticos (8) \_\_\_\_\_ protagonistas de los eventos sociopolíticos representados en la misma.

En el aula se mezclan alumnos de diversas edades; esto se debe a que la película "El pequeño de Galicia" y refleja los escasos (9) \_\_\_\_\_ que se destinaban a la educación económica tan fuerte que sufrió España durante la década de los 30. Alusiones a un microscopio, ilustran asimismo este punto.

La irrupción de don Abelino en el aula es un claro símbolo de un autoritarismo que don Abelino interrumpir la clase con la intención de influenciar la labor de don Gregorio. (10) \_\_\_\_\_ y el miedo son las mejores herramientas para que sus intereses se hagan valer. Su interés, en especial, es que su hijo aprenda matemáticas para poder heredar su fortuna de una España en la que el poder se mide por el dinero y la posición social hacían valer con el derecho de decidir cómo debían actuar en su vida personal y familiar. Contrario a lo que promulgaba la República.

*intimidación, libertad, protagonistas, represiva, apropiado, representadas, fondos, bandera, observación*

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.18 Los escenarios clave de la película

Junto a la escuela, la proyección fílmica muestra varios escenarios secundarios diurnos y nocturnos, y el interior de la casa de Moncho y su familia. Reflexiona y completa la siguiente tabla:

	El colegio y el aula	La casa de la familia de Moncho
Colores principales		
Objetos que destacan		
Estilo de vida que sugieren		
Personas que los habitan o frecuentan y sus relaciones		
Efecto de este espacio como escenario para el espectador		

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.19 Tarea de investigación: Acontecimientos políticos

Para entender las tensiones entre don Gregorio (republicano), don Abelino (la Iglesia), es necesario investigar sobre el statu quo político de la época. Haz un informe informativo con una línea de tiempo sobre los acontecimientos políticos en:

- las personas más importantes para esta época
- los diferentes partidos políticos y sus diferencias, en especial la Falange

## 2.20 El final (I)

🕒 1:14:36-1:18:31



### Escena 16 – Drink (1:14:36–1:18:31)

Lee lo que transmite el locutor de radio y comenta:

*... recordemos que en su intervención, [...] el señor C... un país puede vivir en monarquía o en república parlamentario o en sistema presidencial, en soviético pero que no puede vivir en anarquía, y afirmó que...*  
*los funerales de la democracia.*

1. ¿Cómo reaccionan los hombres ante esta noticia?
2. ¿Por qué vomita don Gregorio?

### Escena 17 – Unrest (1:18:31–1:22:54) Primera parte

1. ¿Por qué va Andrés a buscar a Moncho?
2. ¿Qué está haciendo la madre de Moncho? ¿Por qué? ¿Crees que Ramón...
3. ¿Qué dos cosas tiene que decir los niños de su padre? ¿Por qué?
4. ¿Por qué ha visto la madre mentir a Moncho sobre el traje de don Gregorio?
5. ¿Quién son los hombres del pueblo que vienen a buscar a Ramón?
6. Por la noche Moncho y su hermano presencian desde la ventana de su casa de la falange se llevan a los vecinos a la fuerza y les meten en un coche. ¿Es necesaria? ¿Por qué no se llevan a las mujeres?

## 2.21 El instinto de protección

Reflexiona sobre la actitud de la madre de Moncho y cómo cambia cuando comienza la República y el comienzo de la Guerra Civil. Explica por qué y cuál es el motivo por el que Moncho debe mentir sobre el regalo del traje a don Gregorio.

## 2.22 El diario de Moncho

Imagina que eres Moncho. ¿Por qué es que hay problemas con las personas republicanas? ¿Por qué es que tu madre ha cambiado tanto? *Escribe un diario*

- lo que piensas que tu madre en casa para eliminar evidencia de republicanismo
- la actitud de silencio de tu padre, escondido en casa.
- tu incertidumbre ante el hecho de que tu madre te obliga a mentir.
- lo que piensas que va a pasar después de ver desde la ventana a un grupo de otros hombres durante la noche.

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.23 El final (II)

### Escena 17 – Unrest (1:22:54–1:28:57) Segunda parte

1. Cuando van subiendo a los hombres a la furgoneta, los allí presentes están incluidos Rosa y su familia. ¿Qué crees que piensa don Abelino de la actitud de Moncho?
2. ¿Por qué crees que Rosa insulta a los hombres en vez de observar en silencio?
3. ¿Qué opinas de la reacción de don Abelino de Roque? ¿Por qué es importante que se escogido a este personaje?
4. ¿Cómo reacciona la familia cuando ve salir a don Gregorio?
5. ¿Por qué insulta Moncho a su profesor? ¿Qué crees que siente?

### Escena 18 – End credits (1:28:57–Fin)

1. Uno a uno salen del ayuntamiento vecinos, amigos, miembros de la obra y el profesor. ¿Por qué ha elegido el director este orden en concreto?
2. Lee las últimas palabras de los personajes al final de la película y reflexiona sobre las de Moncho. ¿Son equivalentes a los insultos de los demás personajes?

Hombre: Traidores, rojos, ateos, hijos de puta.  
don Abelino: Payaso, rojo sinvergüenza, que los mate.  
Rosa: Ramón, por lo que más quieras, que te vayas.  
Ramón: Traidores, criminales, rojos.  
Andrés: Chulos, granujas, sinver... (güenza)  
Rosa: Grita ahora, Ramón.  
Ramón: Asesino, anarquista, comunista, hijo de puta.  
Rosa: Tú también Moncho ¿no? ¡Tú también.  
Moncho: Ateo, rojo, rojo, rojo. Ateo, rojo, te voy a matar.  
espiritualidad.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## SECCIÓN C: LAS TÉCNICAS CINEMÁTICAS

### 2.24 El color

⊕ Durante la película

Algunos directores utilizan el color para representar o simbolizar diversos sentimientos. ¿Puedes encontrar ejemplos en esta película? ¿Qué significado tiene el color en esta película? ¿Por qué? ¿Qué simboliza el color en esta película? ¿Qué significado tiene el color en esta película?

### 2.25 La música

⊕ Durante la película

Reflexiona sobre la música como elemento significativo de transmisión de momentos de la película:

- Las clases particulares de Andrés
- Los ensayos en la fábrica de chocolate
- Durante el carnaval
- Durante la actuación de la Orquesta Azul en el pueblo de la china de la
- ¿Cómo utiliza el director sonido e imagen combinados para transmitir el sentimiento de Moncho hacia la china?
- Durante la fiesta de la República

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.26 El significado de los objetos



En *La lengua de las mariposas* el director usa ciertos objetos de manera importante. Escribe una pequeña justificación que explique su importancia en la novela, qué son mostrados en un momento o lugar en concreto en el que aparecen.

1. El traje

.....  
.....

2. Los caponés (gallinas)

.....  
.....

3. Las mariposas

.....  
.....

4. El saxofón

.....  
.....

5. La huerta del amigo de don Gregorio

.....  
.....

6. El cazamariposas

.....  
.....

7. El microscopio

.....  
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.28 Los planos cinematográficos

Completa la tabla con la traducción apropiada.

close-up      detail shot      low-angle shot      bird's-eye view  
 long/wide shot      mid shot      exterior shot      American, thru

Tipos de plano	Descripción
Plano general	Para orientar al espectador en la localización, especialmente útil para saber qué personajes intervienen en cada escena.
Plano americano	Plano en el que se enfoca la parte superior de los personajes por encima de la rodilla.
Plano medio	Específico para diálogos entre dos personas puesto que es fácil ver dónde estamos situados (el escenario) mientras la acción continúa.
Primer plano	El plano más cercano, en el que se ven de cerca las caras de los personajes y de ahí, las emociones.
Plano detalle	Plano que muestra una parte específica de una persona (parte del rostro, un ojo, la boca, etc.) o un objeto determinado (un libro, un reloj, etc.).
Plano interior	Plano rodado en el interior de una casa o edificio (restaurante, tienda, museo, oficina).
Plano exterior	Cuando la acción está rodada en la calle en un paisaje.
Plano picado	La cámara se sitúa en un ángulo superior al objeto que se está filmando, por lo que observamos la escena desde arriba.
Plano contrapicado	La cámara se sitúa a nivel inferior, más baja que el objeto; como resultado, hace que los personajes sean más grandes y dan la impresión de ser superiores o amenazantes.

Explica qué tipo de plano se utiliza en cada imagen de la actividad anterior y por qué otro plano. Este video te ayudará a entender fácilmente los diferentes planos:

<http://www.youtube.com/watch?v=UDYmVrrJDpE>

Este enlace es también muy interesante y tiene ejemplos de varias películas famosas:

[http://www.solosequenosenada.com/misc/tipos-de-planos-cine/501\\_planos-cinematograficos](http://www.solosequenosenada.com/misc/tipos-de-planos-cine/501_planos-cinematograficos)



¿Quieres conocer más términos de la técnica? El siguiente gráfico te ayudará a aprender más vocabulario. Mira en: [http://monstru.com/classes/lafilm\\_2010/diccionario](http://monstru.com/classes/lafilm_2010/diccionario)



**COPYRIGHT  
 PROTECTED**



INSPECTION COPY

## 2.29 Las transiciones

Además de la puesta en escena, la luz, el sonido, el ángulo de la cámara y la distancia entre objetos y personajes, y un largo etcétera, el director debe controlar las **transiciones**, es decir, los cambios de una escena a otra. Estos cambios ayudan a la narrativa, a dar unidad y armonía a la película o programa y a dar fluidez a la narración.

Lee sobre los diferentes tipos de transiciones en las distintas páginas web sugeridas anteriores y escribe un comentario explicando su finalidad o propósito. Es parte de la película que analizas ¿qué tipo de transiciones son las más frecuentes?

Explica por qué el director utiliza unas transiciones y no otras. ¿Hay alguna particular?

1. Cortinillas	Leer <a href="http://blog.educastur.es/camsuanzes/2008/08/01/cortinillas/">http://blog.educastur.es/camsuanzes/2008/08/01/cortinillas/</a> completa la frase: <b>Definición:</b> Una cortinilla es... <b>Ejemplo:</b> No hay este tipo de transición en la película...
2. Salto de montaje o de imagen o corte	<b>Definición:</b> <b>Ejemplo:</b>
3. Fumado negro (fade out)	<b>Definición:</b> <b>Ejemplo:</b>
4. Fundido encadenado	<b>Definición:</b> <b>Ejemplo:</b>
5. Barrido	<b>Definición:</b> <b>Ejemplo:</b>



¿Quieres conocer más terminología fílmica? El siguiente gráfico te ayudará a aprender más vocabulario. Pincha en:

[http://medina502.com/classes/lafilm\\_2010/diccionario/](http://medina502.com/classes/lafilm_2010/diccionario/)

COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY

## SECCIÓN D: EL USO DEL LENGUAJE

### 2.30 ¿Quién dice qué? Parte I

Estas citas pertenecen a momentos distintos de la película. Escribe junto a cada cita el nombre del personaje al que pertenecen.

Moncho

Rosa

don Gregorio

Frans

Ramón

don Abelino

Citas:	¿Quién a quién?	
1. ¿Es que me va a hacer un feo?	don Abelino a don Gregorio	Cuando Gregorio le dice a don Abelino que se va a ir a América.
2. ¿Papá es ateo?		
3. ¿Y a ti, te pegaban en la escuela?		
4. Y si (el demonio) era tan malo, ¿por qué no lo mató Dios?		
5. Antes de que Colón fuera a América en España no había patatas.		
6. Es como un gorrión y esta es la primera vez que sale del nido.		
7. José María dice que su padre es un hombre más que el alcalde.		
8. Lo dice el señor con el chico que no le pegue, que quede con Dios.		
9. Mañana cojo y me voy a América.		
10. No he pegado nunca a nadie y menos a un niño.		
11. Palo, señor maestro, palo, hay que meterle las cuentas en la cabeza sea como sea.		
12. Papá cree que Dios existe, como toda persona de bien.		
13. Quiero pedirle perdón e invitarle a que vuelva a la escuela.		
14. Se ve que ese maestro es muy bueno.		
15. Su idea era irse a América a vivir a un barco y llegar a América.		
16. Sus compañeros... no les guarde rencor, no son malos.		
17. Yo no quiero que me peguen.		

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.31 Expresiones de origen religioso

Traduce las siguientes frases. Puedes usar los comentarios de usuarios en [www.zigzag.com](http://www.zigzag.com)

1. Fue mano de santo.\*

.....

2. Gracias a Dios.\*

.....

3. ¡Que Dios nos perdone!\*

.....

4. ¡Vaya por Dios!

.....

5. ¡Que Dios nos coja confesados!

.....

\* Estas son las únicas expresiones religiosas que se utilizan en la película. ¿Crees que el director incluyó más para diferenciar entre los personajes más religiosos y los más laicos?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# SECCIÓN E: LOS PERSONAJES

## CARACTERIZACIÓN Y REPRESENTACIÓN

### 2.32 Los adjetivos para describir a los personajes

Completa la tabla con información sobre los personajes. Puedes usar las palabras que se te dan. ¡Cuidado! Todos los adjetivos están en masculino – debes cambiar la terminación si es necesario:

político	agil	humano	decente
inocente	cobarde	considerado	atento
honesto	individualista	honrado	tranquilo
luchador	apolítico	bondadoso	inexperto
cándido	asustado	limpio	curioso
íntegro	nervioso	cuidadoso	amable

	<b>Moncho</b> El protagonista	<b>don Gregorio</b> El maestro	<b>Andrés</b> El hermano	<b>Rafael</b> El amigo
<b>Descripción Física</b>	Estatura media, pelo castaño liso, ojos grandes y marrones; con problemas respiratorios que no le impiden sin embargo jugar al fútbol con los otros niños.			
<b>Personalidad</b>				
<b>Su aspecto (ropa)</b>				
<b>Otros datos</b>				

Ahora escribe un párrafo para cada personaje, describiendo su personalidad y usando los adjetivos de la parte superior de la página. Justifica tu opinión con ejemplos.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.33 Sobre el personaje de don Abelino

- i** Pese a ser un personaje secundario, don Abelino tiene gran importancia. Considera los tres momentos más importantes en los que aparece y don Gregorio en el aula, y públicamente durante el discurso del maestro.

Lee la siguiente conversación y reflexiona sobre el carácter de este personaje y el director sobre la clase social a la que don Abelino representa?

Abelino: ¡Maldita sea! ¡Mal veo la cosa. Yo la solución la tengo.

Cura: ¿Y qué solución es esa?

Abelino: Plantarse en Madrid y darle fuego.

Cura: No sea usted bárbaro.

## 2.34 Sobre el personaje de Andrés. Gramática: Tiempo

- i** Lee el siguiente texto y encuentra ejemplos de los siguientes tiempos verbales. Encierra las palabras con un círculo y numerando según el tiempo verbal del que se trata.

- |                           |                               |                    |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------|
| 1. Presente continuo (x1) | 3. Pluscuamperfecto (x1)      | 5. Imperativo (x1) |
| 2. Pretérito (x3)         | 4. Condicional compuesto (x1) | 6. Gerundio (x1)   |

Es interesante que el personaje de Andrés sea un personaje clave para las preocupaciones de Moncho. Moncho quiere respetar a su hermano mayor, y eso es uno de sus más profundos miedos y pensamientos y sentimientos.

Es en las conversaciones nocturnas que tienen lugar en la íntima habitación de los dos hermanos que se ve la evolución de Moncho de niño a hombrecito que empieza a entender el mundo. Es lógico, Moncho quiere asimismo seguir los pasos de su hermano, ir a la escuela y trabajar, que le permita definirse como un adulto, y su razonamiento es cada vez más lógico. Si Andrés hubiera sido un hermano rebelde o menos comprensivo, habría sido mucho más difícil que Moncho expresara sus pensamientos más íntimos y las confidencias del pequeño Moncho.

En cuanto al desarrollo emocional de los hermanos, vemos el dolor del amor impropio entre Andrés y la china, y cómo Moncho sufre indirectamente el dolor de su hermano al estar demasiado puesto que él está empezando a tener sentimientos hacia Aurora, una niña que le gusta.

Andrés es un hermano modelo, que no se mete en problemas, trabaja en una farmacia y cumple con todo lo que sus padres le mandan. Es él quien encontró a Moncho en el bosque, y es él quien lo trae a la guerra para que fuera a casa. Actúa como protector de su hermano pequeño y guía al mundo de los adultos, como un escalón necesario que ayuda a la comunicación entre nosotros, los espectadores, nos sentimos más cerca de nuestro pequeño protagonista.

Podemos incluso imaginar que Andrés sea una versión adolescente de Moncho, es decir, que él mismo sentirá y actuará como su hermano mayor en un futuro no muy lejano.

Desde el punto de vista de la narrativa, es un personaje secundario absolutamente necesario para alguno de los momentos de la película, manteniendo su personalidad constante, cuyo carácter se ve en la última escena, cuando el miedo cambia todo para la familia de Moncho.

¿Cómo sería la película sin Andrés? Justifica su importancia en una redacción de 10 líneas.

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## 2.35 Los personajes y sus relaciones

Completa la tabla con el personaje correcto:

1. Es el personaje más joven		5. Es compañero de M
2. Está enamorado de la china		6. Tiene carné republic
3. Vive solo		7. Está casada con Ram
4. Tiene gran influencia		8. Es sastre

Ahora escribe pistas o definiciones sobre tres personajes diferentes. ¿Pueden tus compañeros adivinar de quién hablas?

## 2.36 La familia, lo primero: redacción

El papel de Rosa, la madre de familia, es unificador: su principal objetivo es que permanezca unida y que ninguno de sus miembros sea arrestado por la Falange. Su marido como sus hijos deben renunciar a sus creencias políticas. ¿Estás de acuerdo?

Escribe tu respuesta (200–220 palabras).

Esboza un plan para responder a esta pregunta:

Introducción	
Sí	No
Conclusión	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.37 La reacción de Moncho

La situación sociopolítica de principios de los años 30 no tenía tan sólo un efecto en los adultos, sino también en los niños. Contesta a las siguientes preguntas:

a. ¿Cómo crees que afectó a Moncho la situación sociopolítica?

.....

.....

.....

.....

.....



b. ¿Hasta qué punto afectaría su educación académica en la escuela?

.....

.....

.....

.....

.....

c. ¿Por qué crees que el director fue asesinado al padre de Roque (amigo del compañero de la orquesta) y a Andrés como víctimas de la situación?

.....

.....

.....

.....

.....



d. En tu opinión, ¿crees que la reacción final de Moncho, en la que insulta con piedras, es fruto únicamente del instinto de supervivencia?

.....

.....

.....

.....

.....



INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 2.38 ¿Quién dice qué? Parte II

Estas citas pertenecen a momentos distintos de la película. Escribe junto a cada cita el nombre de la persona a la que pertenecen.

Moncho

Rosa

don Gregorio

Andrés

Ramón

don Abelino

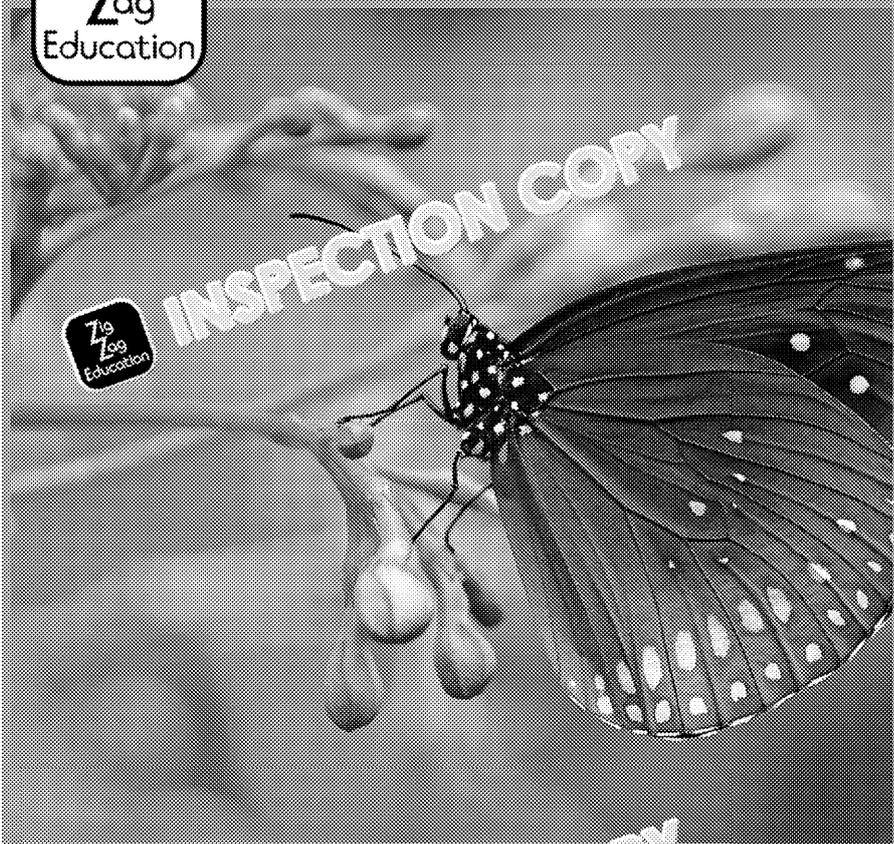
Citas	¿Quién a quién?
1. (Estoy pensando en ir a ver al maestro. ¡Qué buena persona! Me parece muy bien que le hagais el traje.	Rosa a Ramón
2. ¿Es usted capaz de guardar un secreto? Pues en secreto. Ese infierno del más allá, no existe. El odio, la crueldad, eso es el infierno. A veces el infierno somos nosotros mismos.	
3. ¿Saben que las mariposas tienen lengua?	
4. ¡Ateo! ¡Rojo, rojo, rojo! ¡Ateo! ¡Rojo! ¡Tilonorrinco! ¡Espiritrompa!	
5. Dice que el maestro que aunque haya razas, todos somos iguales.	
6. don Gregorio, amigo mío, usted sabe que no soy hombre dado a los discursos. Todo lo que puedo decirle es gracias. Muchas gracias, gracias de todo corazón.	
7. En mi casa nadie dice que no. ¿No va a decir que sí? ¿Qué queréis, que me enfade?	
8. <i>Libertas virorum fastidium, mulierum acuit.</i> La libertad estimula a los hombres fuertes.	
9. Los republicanos no ganan lo que tendrían que ganar. Ellos son las luces de la República.	
10. Los periódicos, Ramón, sácalos. El carné, el carné.	
11. Los republicanos no queman iglesias. Y además os recuerdo que gracias a la República podemos las mujeres.	
12. Mi madre dice que los buenos van al cielo y los malos al infierno.	
13. No estará usted insinuando que yo soy el culpable.	
14. No, no se lo regaló. ¿Has entendido bien? ¡No se lo regaló!	
15. Nosotros llegábamos a Coruña y subíamos a un barco que iba a la China.	
16. Si alguien pregunta, vosotros decidle que papá nunca habló mal de los republicanos. Nunca ha sido republicano.	
17. Si conseguimos, en esta generación, una sola generación libre en España, ya nadie les podrá arrancar nunca la libertad.	
18. Si ustedes no se callan, tendré que callarme yo.	

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT  
PROTECTED**







## Getting to Know...

 *Lengua de las mariposas*

Después de ver la película



COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY

# ANÁLISIS

## 3.1 Mentiras piadosas

Rosa le pide a Moncho que mienta sobre la orientación científica y las creencias de sus acciones. ¿Qué tipo de mentira es esta? Comparte con tus compañeros y con José María, cuando el maestro le pide que le diga a su padre que el médico de volátiles. ¿Qué opinas de esos cuentos que incitan a los niños a mentir por jugar? ¿Crees que estas mentiras son justificadas?

## 3.2 El significado del título

Explica por qué José Luis Cuerda escogió “La lengua de las mariposas” como título. Invéntate un título nuevo para la película. ¡Intenta ser creativo y original!

## 3.3 La traición como temática

En *La lengua de las mariposas* la temática central es la traición de los personajes: la traición de Moncho a su maestro y la traición a los principios éticos propiamente dichos. Responde a las siguientes preguntas por escrito u oralmente.

- ¿Qué es la traición?
- ¿Por qué crees que Moncho traiciona a don Gregorio?
- ¿Es posible mantener siempre los principios propios, en toda situación, en toda circunstancia?
- Describe cómo se siente una persona que traiciona y la persona traicionada.
- ¿Cómo contribuye el tema de la traición a la narrativa de la película?
- ¿Crees que el espectador sentiría lo mismo hacia don Gregorio si los demás hubieran traicionado?
- ¿Crees que el espectador debería sentir rechazo hacia Moncho por su traición?
- ¿Hubiera Moncho actuado de manera diferente si su padre estuviera presente?

Lee el siguiente texto; resume la idea central y los argumentos que justifican la idea.

“No se suele enjuiciar lo mismo el adulterio del hombre o el de la mujer porque responden a condiciones psicológicas y fisiológicas distintas. Un hombre puede mantenerse con diez o veinte mujeres esporádicamente y seguir queriendo a la suya, que no sustituiría. Cuando la mujer comete adulterio, este conlleva, en general, una carga sentimental, es decir, no es carnalmente, sino también sentimentalmente y por lo tanto hay una ruptura real en el vínculo que desde siempre se haya castigado con más dureza y reprochado con más énfasis. También que el hombre es más promiscuo y sexualmente más versátil que la mujer, incluso fisiológico, aun siendo reprochable el adulterio, como decimos, no es objeto de tanta condena. En general, se da una mayor tolerancia de la mujer ante la infidelidad del marido.”

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



<sup>1</sup> Septimio, La Gaceta Regional, (Texto extraído y adaptado de "Curso de Perfeccionamiento" de Concha Moreno y María José, S.A., Madrid, 1991, pp. 142-143)

### 3.4 La sinopsis – post film

A esta sinopsis le faltan varias palabras: completa el texto a continuación con las palabras que aparecen a continuación.

lejano                      siguiente                      profundidad                      muchacho  
compañeros                      creencias                      muerte                      instancias

La historia trata de la relación entre un joven republicano en un pueblo gallego al comienzo de la Guerra Civil, iniciada en julio de 1936. Esta relación especial entre ellos comienza a desarrollarse cuando el joven comienza a sufrir tardíamente, debido a problemas respiratorios, y un profesor es una metáfora del relevo de una generación a la (1) \_\_\_\_\_. Moncho es un niño interesado por la naturaleza, y a la vez interesado en entender el mundo en el que vive. Sus preguntas varían desde lo más mundano (las relaciones físicas entre hombres y mujeres) a la vida más allá de la (2) \_\_\_\_\_).

Del mismo modo que vemos cómo Moncho crece y evoluciona en contacto con su madre, (3) \_\_\_\_\_, el hermano de Moncho, Andrés, también crece y madura. Andrés es un hombre responsable, que sufre su primer desengaño amoroso al enamorarse de una joven que ya estaba casada con un hombre (4) \_\_\_\_\_ mayor que ella. Una vez más, el profesor, que nos ayuda a visualizar al joven en el que Moncho se podría convertir en (5) \_\_\_\_\_.

Diversos personajes secundarios dotan al guión de una gran variedad de matices. El padre de José María, representado por el cura, es el personaje más autoritario. El cura representa la Iglesia y en los amigos de Moncho (Eduardo y Aurora) vemos el desarrollo de la infancia. En los momentos más tranquilos de la vida de los niños disfrutaban juntos de celebraciones como el Carnaval o el (6) \_\_\_\_\_ de la República.

Del mismo modo que algunos personajes contrastan por sus (8) \_\_\_\_\_, otros como Gregorio como Ramón son republicanos. Como enemigos del régimen fascista enfrentados a una amenaza más directa, pero Ramón consigue salvarse al tomar Rosa control de la situación. Gregorio, por su pertenencia al partido republicano y forzar a su marido y a sus hijos a pretender (9) \_\_\_\_\_ con la causa republicana. don Gregorio se mantiene firme como para los demás hombres que suben a la furgoneta de los falangistas, esto significa que un político tan extremo abre una brecha en la amistad entre Ramón y don Gregorio y una generación que representa la esperanza del cambio (la del maestro) y una que sufre una devastadora guerra civil.

La labor docente de don Gregorio, paciente y respetuosa, se ve reflejada en su (10) \_\_\_\_\_ trabajo y esfuerzo se ve en vano, pues no consigue educar a un alumno que, como los demás, respeta sus valores y los de los demás, sino que por miedo de sus compañeros que lanzan palabras insultantes e hirientes sin saber realmente lo que dicen.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



### 3.5 Gramática: El subjuntivo

Para formar el presente de subjuntivo, necesitas utilizar la siguiente fórmula:



<b>Verbos en -ar</b>	1ª persona de presente (indicativo) - o + e/es/e/emos/éis/er	Bail-ar (indicativo) ↪ Bail-o ↪ Bail-éis
<b>Verbos en -er /-ir</b>	1ª persona de presente (indicativo) - o + a/á/a/amos/áis/an	Ten-er (indicativo) ↪ Teng-o ↪ Teng-an

Para usar el subjuntivo es necesario saber cómo formularlo (según la tabla) un modo verbal **subjuntivo**, es decir, no objetivo: no es pasado, ni presente, “tiempo” sino de otros múltiples factores: probabilidad, opinión, duda, deseo, etc. del subjuntivo (traduce el ejemplo de cada sección al inglés):

- Deseo o influencia sobre otras personas (wish)  
*El espectador está deseoso de que los vecinos **encuentren** a Moncho en el bosque.*  
.....  
*Rosa **quiere** que la salud de Moncho no sea un impedimento para su educación.*  
.....
- Reacción emotiva (emotions)  
*No me sorprende que Moncho **tenga** miedo de ir a la escuela si piensa que le van a hacer daño.*  
.....  
*don Gregorio teme que Moncho **se avergüence** al colegio por vergüenza o miedo de ser el primero en salir.*  
.....
- Juicio impersonal (impersonal judgment)  
*Está claro que aunque Ramón **sea** republicano y Rosa **no crea** en la República, se le va a ganar.*  
.....
- Recomendación (recommendation or request)  
*Rosa le pide a Moncho que **mienta** y que **niegue** que su padre le hubiera regalado un regalo.*  
.....
- Duda, incertidumbre, probabilidad (doubt, denial, uncertainty, probability)  
*Resulta dudoso que la influencia de los maestros **sea** tan importante como la influencia de los padres.*  
.....
- Esperanza y futuro (hope, future)  
*Esperamos que Moncho **crezca** en una España libre y políticamente estable.*  
.....

¿Cómo recordar estos 6 usos del subjuntivo? Usa el acrónimo **WEIRDO**<sup>2</sup> (Weirdo)

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT PROTECTED**



<sup>2</sup> <http://www.drlemon.com/Grammar/Subjunctive/subjunctiveWeirdo.html>

### 3.6 Gramática: Ser o no ser... esa es la cuestión

Uno de los aspectos más difíciles del castellano para los anglosajones es saber cuándo “ser”, y cuándo “estar”. Si buscas en Internet los acrónimos “d.o.c.t.o.r.” y “e.s.t.a.r.”, será algo más fácil.

Completa las siguientes frases con la forma correcta de ser o estar. Debes decidir qué verbo usar y en qué tiempo verbal (infinitivo, presente, futuro).

1. La trama de la película no ..... realmente complicada.
2. Moncho ..... un niño curioso.
3. Al principio de la película, Moncho ..... asustado y no .....
4. don Gregorio no ..... enfadado, sino que ..... Moncho.
5. No ..... de extrañar que sus padres ..... Gregorio por salvar a su hijo.
6. Andrés no ..... enfadado, sino preocupado por su hermano.
7. don Abelino ..... acostumbrado a salirse siempre con la suya.
8. La mayor parte de la acción transcurre cuando los personajes ..... en el pueblo.
9. Rosa ..... viviendo en una situación tensa al tener que elegir entre la pertenencia de su marido al bando republicano o el de los fascistas.
10. Cuando don Gregorio, don Abelino y Moncho y Andrés llegan a casa, Rosa ..... los libros de su padre.
11. La familia tiene la gran desgracia de ..... republicano en el que los fascistas se hicieron con el poder en España.
12. Lo más interesante de la música ..... su simbología se ..... de la película.
13. Para Moncho, las relaciones entre hombre y mujeres ..... incomprensibles.
14. El personaje sin duda más ejemplar ..... don Gregorio.
15. La reacción de la mayoría de los personajes ..... bastante puesto que no esperaban la reacción de Moncho en contra de su maestro en esta película. .... tan interesante.

Extensión: Ahora traduce las frases al inglés.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



### 3.7 Gramática: Estructuras verbales

Traduce estas frases al inglés:

1. No acababa Moncho de empezar el colegio, cuando supo que, inoportuno como era, se iba a jubilar ese mismo verano.

.....

.....

2. Siempre que Gregorio hablaba, Moncho le miraba fascinado.

.....

.....

3. No tenía más remedio: Andrés tenía que olvidarse de la china, fuera como fuera.

.....

.....

Traduce al español. Fíjate bien en las estructuras de la sección anterior:

1. I've just watched Cuerda's latest film, but I'll need to watch it again for a while.

.....

.....

2. Whenever I go to the cinema I buy popcorn, even if it's very expensive.

.....

.....

3. In order to avoid going to school again, Moncho was prepared to get on with anything.

.....

.....

4. Ramón knew he had to put aside his political views, but it wasn't easy.

.....

.....

5. Whenever Moncho was in the kitchen, he sat in the kitchen and talked to his mother.

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



### 3.8 El resumen de la película:

Pon las frases del resumen en el orden correcto:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
A										

- a. Moncho es un niño de seis años que no ha empezado tarde a ir a la escuela.
- b. Al llegar la primavera y el buen tiempo, don Gregorio traslada las clases al campo para poder observar la naturaleza de primera mano.
- c. Los hombres del pueblo son conscientes de la fragilidad de la República y la inestabilidad política en España. don Gregorio reacciona sintiéndose vomitando fuera del bar.
- d. Esa misma noche Moncho y Andrés ven como unos hombres con uniformes matar a sus vecinos.
- e. La familia de Moncho, presionada por el instinto de supervivencia, intenta abandonar a sus antiguos amigos, incluso Moncho acaba insultando a su querido profesor.
- f. La noche anterior a ir al colegio Moncho tenía mucho miedo de que el profesor le castigara.
- g. La familia celebra con el resto del pueblo la verbena del Carnaval, donde Moncho conoce a su futura novia.
- h. La madre de Moncho quema todo lo relacionado con la República que hay en casa para desvincular a su familia de las ideas republicanas antes del estallido de la guerra.
- i. La primera vez que va al colegio se cae al pis delante de toda su clase.
- j. Un día, mientras juega al fútbol con otros niños del pueblo, su hermano mayor le dice que debe ir a casa porque ha estallado la guerra.
- k. Uno a uno se van matando los hombres del ayuntamiento y van subiendo a la fuerza por las montañas.
- l. Moncho hace un amigo en clase que se llama Roque.
- m. don Gregorio sumerge a Moncho en el agua para mejorar su respiración. Como agradecimiento, Ramón, el padre de Moncho, le hace un traje a medida.
- n. Moncho es un niño curioso y quiere saber si hay vida después del más allá. El profesor mientras éste recoge fruta en un huerto del pueblo.
- ñ. Durante una excursión en el campo, a Moncho le da un ataque de asma.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED

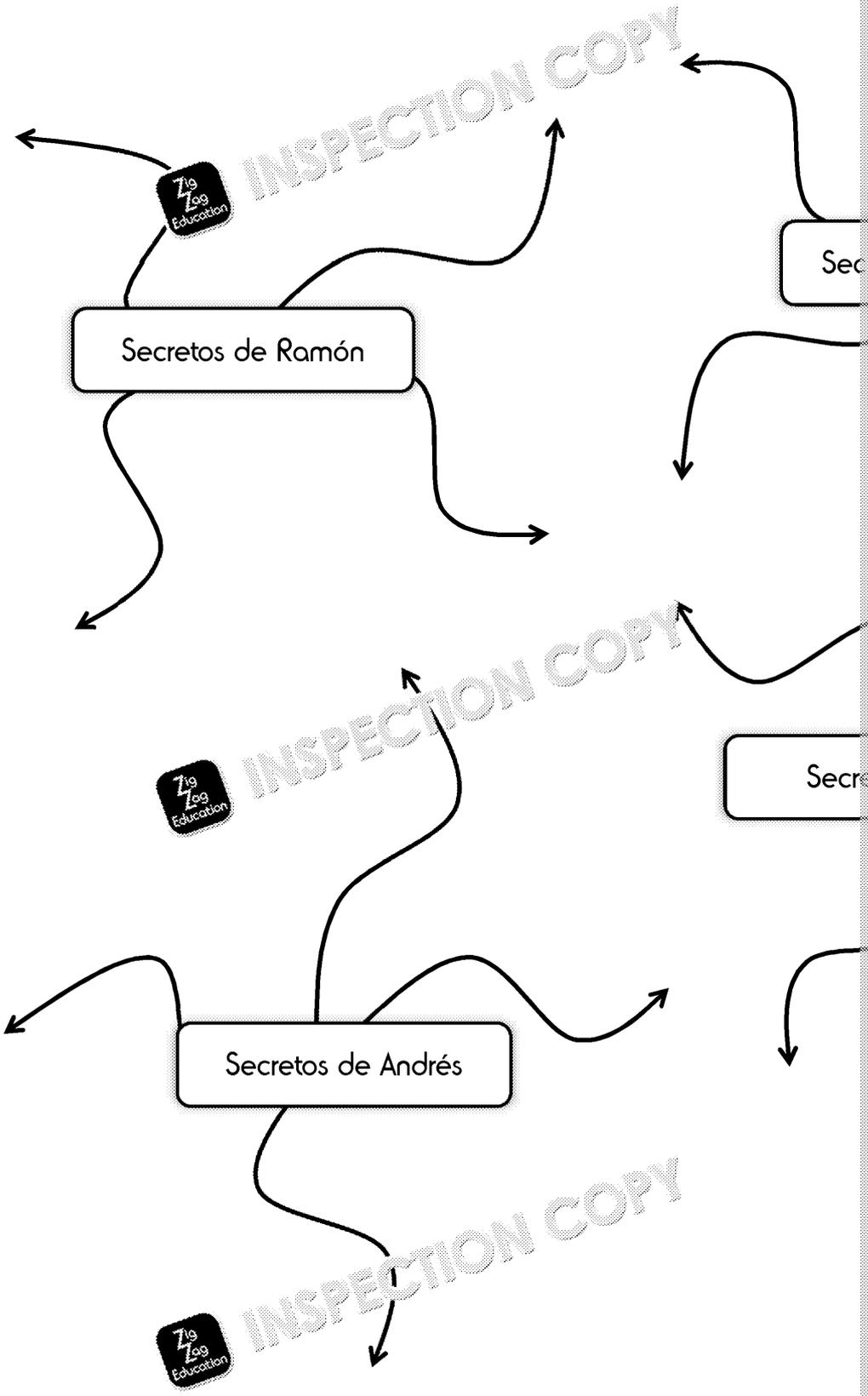


INSPECTION COPY



### 3.9 Los secretos

En la película hay muchos secretos. Debate cuántos secretos hay, de quién y a quiénes.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



### 3.10 Las críticas

Lee estas críticas. ¿Estás de acuerdo? Usa un diccionario y anota las palabras.

1.

Los personajes en *La lengua de las mariposas* no son sino arquetipos o estereotipos con el fin de representar la sociedad típica de la época republicana: el cura religioso a todo lo demás, el burgués arrogante queriendo mandar más asustado, el republicano cobarde que se niega a denunciar a sus amigos, el que quiere la libertad... Personalmente, no parecen personajes tan definidos dentro de un mundo que carecen de vida propia, de individualidad. El único personaje que me gustó fue el pequeño protagonista.

2.

Me parece totalmente incomprensible que las personas puedan comportarse de una manera tan cobarde. La verdad es que el final de la película es bastante pues no me esperaba un final tan pesimista. ¿Es que las esperanzas de Gregorio no sirvieron para nada?

3.

Aunque el final de la película sea tan duro, no hay ningún tipo de violencia. Gregorio y los demás condenados son llevados a su fusilamiento, pero la guerra es sangrienta y salvaje. Lo que el director quiere retratar es la injusticia para los que murieron por sus creencias políticas y las vidas tan ejemplares que se perdieron. El director está dispuesto siempre a respetar y a ayudar a todos.

4.

La película me resulta bastante lenta, la verdad. No hay mucha acción en la película, parece que se desencadenan unos series de eventos tan rápidamente que es difícil seguir cómo personas honradas, honestas y trabajadoras han de renunciar públicamente a sus creencias por represalias. Retoma la etapa de la historia de la que deberíamos estar acostumbrados a ver en la Inquisición en la que se acusaron y condenaron a mucha gente a la muerte por vivir en una época bien distinta en la que podemos elegir y tener libertad de expresión, aunque no todo el mundo crea que eso sea bueno a largo plazo.

5.

Me gusta mucho cómo el espectador se acerca a la acción desde la perspectiva de un joven. Creo que de otra manera habría sido una película bastante aburrida. Pero ante determinadas circunstancias es fácil contradecirse y negar nuestras propias creencias a nosotros mismos y a nuestra familia. Yo creo que si estuviera en la situación de Moncho, hubiera actuado igual.

6.

Visualmente, la película es bastante pobre. Los exteriores son agradables pero aun así resultan bastante aburridos. Sería interesante ver imágenes de aquella época, de personajes más interesantes... no sé, parece una película sin sentido.

7.

Me gusta cómo se retrata la escuela en esta película, el aula es casi una prisión y era pequeña. Por desgracia, creo que se da demasiada importancia a los personajes femeninos. Me hubiera gustado ver a los personajes femeninos tener mayor protagonismo. Posiblemente ésta haya sido una decisión consciente del director pues en aquella época no tenían influencia a ningún nivel.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



### 3.11 Gramática: Recordando frases condicionales irreales

En castellano existen tres tipos de frases u oraciones condicionales: reales, irreal y hipotéticas. En esta actividad vamos a trabajar con el último tipo de oraciones. Si quieres saber más sobre los otros tipos de oraciones visita <http://www.practicaespanol.com/es/oraciones-condicionales/art/149/>

Inventa frases que sigan la estructura de los ejemplos. No tienes que usar las mismas palabras que en los ejemplos. Las frases deben estar en presente de indicativo – *si* + verbo en presente de indicativo – *que* + verbo en presente de indicativo. Que seas creativo y que exprese una idea interesante.

Recuerda que debes usar el verbo en presente de subjuntivo en la primera parte y el verbo en presente de indicativo en la segunda parte.

1. Moncho no empieza el colegio hasta tener seis años – *Si Moncho no hubiera empezado el colegio antes de cumplir/tener los seis años, no habría ido al colegio hasta tener seis años.*

2. Moncho se hace pis porque tiene miedo de su profesor – *Si Moncho no tuviera miedo de su profesor, no se habría hecho pis delante de toda la clase.*

3. Los vecinos encuentran a Moncho en el bosque.

.....  
.....

4. Andrés toca el saxofón después de ir a clases particulares de música.

.....  
.....

5. Moncho sigue recuperando su respiración rápidamente cuando don Gregorio le hace un traje a medida.

.....  
.....

6. Ramón le hace un traje a don Gregorio a medida por haber salvado la vida de don Gregorio.

.....  
.....

7. La familia de Moncho estaba en peligro porque Ramón era republicano.

.....  
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# MÁS TÉCNICAS CINEMATOGRAFICAS



Es importante reflexionar sobre las decisiones y la técnica del director que transmite en la película, a través de los actores, los escenarios y los sonidos. Los directores quieren transmitir un mensaje y nosotros, el público, analizamos su trabajo y comentamos sus decisiones.

## 4.1 El sonido

El sonido es un recurso auxiliar que ayuda a aumentar la impresión de realidad en la grabación. Proporciona continuidad sonora y por lo tanto, de unidad y realismo a la narrativa de una película a través de la palabra, sin tener que recurrir a la narración, como los subtítulos y los intertítulos, por ejemplo.

El uso del silencio también procede como recurso expresivo. Una técnica es la yuxtaposición de imagen frente al sonido, jugando con el contraste entre ambas partes de la acción, o estar superpuesta a la grabación cuando no es parte de ella.

Comenta el uso que ha hecho el director del sonido en sus siguientes etapas:

1. Ruidos naturales

.....  
.....

2. Ruidos humanos

.....  
.....

3. Ruidos mecánicos

.....  
.....

4. La música

.....  
.....

5. La palabra y los diálogos

.....  
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 4.2 La luz

En su uso de luz y sombras, un director puede elegir entre luz natural o artificial. Completa la tabla a continuación y escoge dos escenas para analizar este aspecto. Luego, elige los tipos de luz y completa las tablas en preparación para la redacción:

luz atenuada	
luz fuerte	
luz natural	
luz artificial	
resplandor	


Describe las tres escenas más relevantes que suceden a la luz del día:

1	
2	
3	

Describe las tres escenas más relevantes que se desarrollan bajo luz artificial:

1	
2	
3	

Describe las dos escenas más relevantes rodadas durante la noche:

1	
2	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 4.3 La fotografía

La fotografía en el cine tiene gran importancia. El director de fotografía es el responsable del equipo de cámara, y debe atender a muchos aspectos y tomar decisiones tales como el encuadre, la composición, etc. Para que su labor realmente sea eficaz, el director de fotografía debe estar en constante comunicación con el director artístico y el guionista, el editor, el diseñador de producción, los decorados, etc.

Uno de los elementos clave de una película es el realismo de los decorados. Para analizar las imágenes, escribe una descripción de 175–200 palabras analizando las decisiones tomadas en cuanto a **plano, ángulo de la cámara, sonido y decorado**. Para que sea más efectiva, compara varias imágenes, dos como mínimo, de las imágenes inferiores.

¡Recuerda! Introduce tu **argumento**, justifica con **datos concretos**, finaliza tu análisis con un ejemplo:

Muchos de los contrastes de la película vienen dados por la naturaleza de los decorados, ya sea si son diurnos o nocturnos, interiores o exteriores. Por ejemplo, en la lavandera se muestra una imagen idílica y rural en la que las mujeres lavan la ropa mientras Moncho busca un sitio alejado del colegio, de sus compañeros y del mercado; busca, en definitiva, un acercamiento a la naturaleza. El director decide usar la cámara en *travelling* en este **plano general**, siguiendo a Moncho al ir corriendo al preguntarle una mujer que hace el intercambio, el siguiente plano es el interior de la casa de Moncho, equivocado en un salón donde no sólo se ve a los personajes que también es el espacio físico de Ramón. La luz, tenue, entra desde la ventana y llega al fondo de la habitación, estableciéndose un conjunto de claro-oscuro. En la banda sonora se escuchando queso, vino y pan al maestro; parece que esté hablando mismo espectador, lo que da una sensación de una anfitriona atenta. El plano alterna entre el **plano general** (para que se vea claramente dónde se encuentran los personajes) y el **plano medio** que nos acerca a los personajes y a su diálogo, con *transiciones rápidas* que agilizan la velocidad de la secuencia narrativa.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY



## 4.4 Análisis general y lectura de la película y las técnicas

Une las siguientes partes para formar frases completas. Completa la tabla.

1	2	3	4	5	6	7	8	9

Segunda parte

Segunda parte

1. El director nunca incorpora una estética neutral para...
2. La idea de elegir a un protagonista joven...
3. La película tiene varios momentos de gran tristeza, como por ejemplo...
4. No siempre lo vemos todo desde el punto de vista de Moncho...
5. El director incorpora un poema de Antonio Machado...
6. Aunque en la celebración del aniversario de la República se nota un clima bastante desinhibido...
7. Los decorados de la película son muy realistas y a la vez muy normales. Por ejemplo, una calle, un aula...
8. Para conseguir tensión en la película, el director hace uso de la actuación de los personajes...
9. Algunos objetos adquieren significado, como por ejemplo...
10. La música viene a expresar los sentimientos de los personajes, tanto si es alegre en las celebraciones, como si es...
11. El director nunca filma escenas en un ángulo en picado, o desde abajo, pues...
12. Las escenas en las que los personajes se presentan en primer plano son...
13. Aunque la mayoría de los personajes son hombres, el papel de Rosa...

a. ... a veces el director muestra la perspectiva de los adultos. Por ejemplo, cuando don Gregorio...
b. ... prefiere una estética que sea más naturalista de lo que se esperaba...
c. ... para entender mejor la película...
d. ... cuando Antonio Machado puede ayudar a don Gregorio a hablar...
e. ... pues fue una época de ideas liberales y republicanas muy interesantes para el pedagogo.
f. ... el traje, que muestra la diferencia entre don Gregorio y los otros...
g. ... melancólica y triste. Los decorados son sencillos y delicados, aunque a veces el director muestra un mundo que a menudo pasa desapercibido...
h. ... en concreto, el uso de movimientos de cámara para resaltar algunos personajes...
i. ... es absolutamente necesario para entender a los personajes y su familia.
j. ... el espectador puede sentir una sensación de realidad y de inmediatez de las dictaduras...
k. ... puesto que el director muestra exactamente la realidad de la época 1930.
l. ... no distraer al espectador de la historia principal de la película...
m. ... nos acerca al mundo de la realidad.

Después, traduce las frases al inglés.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## 4.5 Tu crítica de cine

Escribe tu crítica sobre la película. Necesitas dar tu opinión profesional sobre la película y justificar tu respuesta. Puedes usar palabras y expresiones de las críticas de la actividad 3.10, página 62:

1. La elección de personajes – ¿son demasiado? ¿son difíciles de recordar?
2. El reparto: la elección de actores y actrices – ¿son buenos actuando? ¿son como otros profesionales? ¿habrían hecho una actuación más creíble?
3. El desarrollo de la narrativa o trama – ¿lento, rápido, confuso?
4. La claridad y estructura de las secuencias.
5. Los diálogos – ¿largos, cortos, aburridos?
6. Los temas – ¿abstractos, concretos, interesantes, universales, metafísicos?
7. Las localizaciones – ¿realistas, útiles?
8. El uso de la luz, el color y la música – ¿son apropiados? ¿significativos?
11. Los planos cinematográficos – ¿muy variados, repetitivos, desproporcionados?
12. Tu opinión del desenlace (final) – ¿realista? ¿emotivo? ¿desconcertante?

Termina tu crítica describiendo lo mejor y lo peor de la película, y justifica tus opiniones.

## 4.6 Presentación oral

Prepara una presentación oral de tu crítica personal sobre la película. Debes poder responder a las siguientes preguntas sin mirar tus apuntes:

1. ¿Qué te ha parecido la película?
2. ¿Crees que tiene un título apropiado? ¿Podrías sugerir un título alternativo?
3. ¿Cuál es tu personaje favorito?
4. ¿Qué personaje crees que evoluciona más a lo largo de la película?
5. ¿Qué personaje aporta poco a la película, en tu opinión?
6. ¿Qué parte o aspecto de la película cambiarías?
7. ¿Recomendarías esta película a otros estudiantes de español?

Termina tu crítica describiendo lo mejor y lo peor de la película, y justifica tus opiniones.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY



## 4.7 Reflexiones

Es importante reflexionar antes de comenzar a preparar el examen escrito o reflexionar sobre la película *La lengua de las mariposas*. Puedes practicar esto hablando en parejas o en grupo. Otra buena idea sería escribir una respuesta con la ayuda de tu profesor/a.

### Conversación para romper el hielo

1. Imagina que nunca has visto la película: descríbemela en menos de 140 palabras.
2. ¿Por qué ha escogido el director el título de *La lengua de las mariposas*?
3. La película habla sobre las relaciones humanas entre profesores y alumnos. ¿Cuál es el mensaje del director para el espectador?
4. ¿De qué manera es significativo el traje del profesor en la película?
5. A algunas personas les decepcionó el final, ¿y a ti? ¿Te hubiera gustado otro final?
6. ¿Por qué crees que esta película no ha tenido tanto éxito a nivel nacional? ¿Crees que los directores (Pedro Almodóvar) o actores (Javier Bardem, Penélope Cruz) influyen?

### Conversa sobre los personajes

1. ¿Cuál es tu personaje preferido? ¿Por qué? ¿Tiene un papel importante?
2. ¿Y el que menos te gusta? Justifica tu respuesta.
3. Desde tu punto de vista, ¿qué personaje cambia más a lo largo de la película? ¿Cómo se caracteriza? Analiza su evolución y justifica tu respuesta.
4. ¿Con qué personaje te identificas más? ¿Por qué? ¿Crees que el director intenta que el espectador se identifique con un personaje en particular? Explica cómo ayuda el director a empatizar con los personajes.
5. ¿Qué papel juega la política en la película? Analiza desde tu punto de vista la importancia de la política en la película.
6. Desde tu punto de vista, ¿qué importancia tiene la política en esta película?
7. El director nos presenta un "universo masculino". ¿Por qué crees que el director elige a los personajes principales?
8. ¿Qué papel juega Rosa, la madre de Moncho, en esta trama?
9. ¿Qué piensas de la relación entre Moncho y sus padres?
10. El director ha elegido a dos protagonistas con edades muy dispares –un niño y un joven que acaba de empezar la escuela. ¿En qué se parecen? ¿Por qué crees que el director eligió a estos dos personajes?
11. ¿Crees que Andrés aporta algo a la narrativa de la película o es un personaje secundario?
12. ¿Cómo consigue Cuerda que nos identifiquemos con Moncho, el protagonista?
13. Compara dos personajes de la película que hayas estudiado.<sup>3</sup>

### Conversa sobre la temática

1. ¿Qué aspecto o aspecto de la película te parecen más interesantes? Justifica tu respuesta.
2. En tu opinión, ¿cuál es el tema más importante que el director quiere transmitir?
3. En la película la inocencia es una temática continuamente presente. Explica cómo consigue Cuerda esta temática a través de los personajes y las situaciones. Necesarios: ¿qué recursos de representación y/o métodos son efectivos.

<sup>3</sup> En este caso, puedes comparar a Moncho y a su hermano Andrés, o don Gregorio y a Ramón, el padre de Moncho.

- Describe cómo representa el director el concepto de la lealtad (o la traición).
- ¿De qué manera es obvio el rechazo del director a las instituciones (clericales, militares, etc.)?
- Está claro que para el director la misión de educar hombres libres es importante. ¿En qué día no se valora tanto la libertad como se valoraba hace 70 u 80 años?

### Conversa sobre el marco sociocultural

- ¿Tiene *La lengua de las mariposas* un mensaje relevante hoy en día?
- La película se sitúa en un contexto sociocultural de la España de los años 30. ¿Cuál es la localización más acertada? Analiza cómo refleja el director el contexto.
- ¿Refleja la película la realidad de las mujeres antes de la Guerra Civil?
- Si Ramon no fuera republicano, ¿crees que la historia habría tenido el mismo desenlace?
- Si fueras Moncho, ¿habrías sucumbido a las presiones de tu madre o habrías resistido?
- A pesar de tener diferentes ideologías políticas, Rosa y Ramón presentan una familia estable y afectuosa, en la que sus miembros se respetan y no se presionan ni prejucian. ¿Qué crees que intenta decir con esto el director?
- El director ha escogido una pequeña aldea en Galicia para filmar. ¿Crees que se podría rodar esta película en otro lugar? ¿Qué opinas de la aldea gallega? ¿Por qué? ¿Podría haber funcionado en una gran ciudad como Barcelona? Justifica tu respuesta.
- ¿Qué escena o escenas te resultan más cómicas? ¿Y más dramáticas?
- ¿Hasta qué punto crees que *La lengua de las mariposas* refleja la realidad de la España de los años 30 y el mundo?

### Conversa sobre el estilo y la técnica cinematográfica

- ¿Qué técnica cinematográfica te ha impactado más de la película?
- ¿Crees que la elección de la música es importante?
- ¿Qué opinas de los colores elegidos por el director para el rodaje?
- ¿Qué técnicas utiliza el director para rodar esta película? Describe los efectos de la luz y los colores, y otras estrategias que creas necesarias mencionando ejemplos.
- ¿Cómo contribuyen los decorados y las localizaciones a realzar el mensaje de la película?
- Para José Luis Cuerda, la naturaleza y los exteriores tienen una significativa importancia. ¿Qué sentido de esta localización en el contexto de la película.
- Describe la escena que más te ha impactado. Analiza las razones por las que es importante para el desarrollo de la película.
- Explica desde qué punto de vista está enfocada la narrativa de la película.
- Analiza las escenas que están rodadas durante el día y aquellas que están rodadas durante la noche. ¿Qué efectos de las decisiones tomadas por el director respecto a este uso de la luz creas que evocan estas escenas?
- Analiza el tipo de plano que escoge el director y los planos que nunca utiliza. ¿Por qué estas decisiones?
- Reflexiona sobre qué técnicas utiliza el director para representar las relaciones entre los personajes en la película.
- Reflexiona qué técnicas utiliza el director para introducir nuevos personajes en la narrativa general de la película.

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## 4.8 Presentación oral sobre los temas en *La lengua de la mariposa*

Es importante que sepas expresar tus ideas sobre los diferentes temas de la novela y sus argumentos. Utiliza la tabla en esta página para escribir algunas notas para cuando escuchas lo que dicen tus compañeros y tomar notas, pues es posible que veas que expliquen ideas que son nuevas para ti. Recuerda que:

- ✓ tienes que preparar una presentación de 5 minutos máximo
- ✓ tienes que incluir referencias concretas a los personajes y a personajes específicos de la novela
- ✓ tienes que explicar el significado – ¿qué le quiere decir José Luis Cuervo a los personajes?
- ✓ tienes que estar preparado para responder preguntas de tus compañeros de clase

Los temas	Mis apuntes	Identificación
La inocencia		
El amor joven		
Las convicciones políticas		
La influencia de la Iglesia en las cuestiones políticas		
La familia		
El caciquismo		
La Institución Libre de Enseñanza		
El aprendizaje basado en la experiencia y la observación		
Los lealtades y los demás		

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## 4.9 Redacción creativa (opcional)

1. Lo bueno de toda ficción es que si no te gusta su final, es posible cambiarlo. Escoge un grupo un final diferente, quizás más acorde con tus expectativas, o más dramático. Escribe un guión de película como un diálogo y si es posible, anota tus planos y ángulos de la cámara, etc.
2. Escoge un diálogo breve entre dos personajes y escríbelo desde cero. El resultado puede ser cómico o más dramático que el guión original de la película.
3. Escribe una escena alternativa como la madre de Moncho una vez finalizada la película con los eventos del día y tu tristeza ante la situación en tu pueblo que va a tener que hacer a continuación para asegurar la seguridad de tu familia.
4. Eres el padre de Moncho. Decides escribirle una carta, explicando por qué cambiaste a tu mujer y cambiar públicamente de creencias políticas. Recuerda que en la película los eventos del final de la película y a todos los personajes que fueron importantes en la vida de Moncho.
5. Eres Moncho. Sesenta años después del evento final de la película, decribes un día detallando tu infancia en el pueblo y tus recuerdos del profesor y tus sentimientos y tu perspectiva de lo que pasó el último día que viste a don Roque.
6. Eres periodista y estás entrevistando a Moncho sobre la situación política. Escibes la entrevista a Moncho, este ya tiene 80 años.



INSPECTION COPY



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# PRÁCTICAS DE EXAMEN

## Assessment criteria

It is important you understand exactly how you will be assessed. Please read the assessment criteria and the following table:

Guidance given by exam boards for the writing

	Paper number	Marks for the essay	Marks for the exam	Relevance
Edexcel AS	Paper 2: Written response to works and translation	40 in total (20 language and 20 critical response)	60 (20 translation and 40 essay)	27%
CCEA AS	Unit AS 3: Extended writing	75 in total (35 understanding, 20 knowledge and 20 target language)		No

	Paper number	Marks per essay	Marks for the exam	Relevance
Edexcel A Level	Paper 2: Written response to works and translation	50 in total (20 range of grammatical structures and vocabulary, 20 critical, analytical response and 10 language accuracy)	120 (20 translation and 100 for two essays)	30% per

## Redacciones y ensayo

A la hora de escribir redacciones o ensayos sobre la película, debemos recordar áreas en toda la película: los **personajes** (tanto principales como secundarios), los **temas** (temas que aborda la película), el **marco sociocultural** (el trasfondo que rodea la película), el **cinematografía** (el estilo y las técnicas que emplea el director para comunicar). Agruparemos las distintas preguntas según estas grandes áreas:

- ✪ Preguntas sobre los personajes
- ✪ Preguntas sobre la temática
- ✪ Preguntas sobre el marco sociocultural
- ✪ Preguntas sobre el estilo y/o la técnica cinematográfica

Es importante que analices críticamente las técnicas y las decisiones del director. Debes considerar los siguientes puntos: las limitaciones y las razones de esas decisiones; el director ha tenido éxito o no, y si crees que debería haber tomado otras decisiones para tener un mejor efecto o solución.

Sigue esta estructura: ⇒ ¿Qué técnica utiliza? ⇒ ¿Por qué? ⇒ ¿Para qué?



COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY

## Edexcel AS and A Level

### Preguntas sobre los personajes

#### AS Level questions

1. Examina el personaje del profesor. Considera:
  - su impacto en la vida de Moncho
  - su impacto en la vida de la escuela
  - en qué modo este personaje representa los ideales republicanos de la época
2. Examina cómo cambia la lealtad de Moncho al final de la película. Considera:
  - su actitud hacia el profesor
  - su actitud política
  - el impacto de la educación que ha recibido en casa y en la escuela

#### A Level questions

1. Analiza cómo presenta la película las diferencias entre los papeles sociales de los hombres y las mujeres.
2. Evalúa hasta qué punto cambia el personaje de Moncho a medida que avanza la trama.
3. Analiza cómo presenta la película las relaciones familiares de la época.
4. Analiza cómo se representa a don Gregorio a través de su apariencia física y sus acciones. Considera su tono y sus diálogos con los diferentes personajes de la película.

### Preguntas sobre la temática

#### AS Level questions

1. Considera el modo en que se muestra el tema de la inocencia. Considera:
  - la inocencia como falta de conocimiento del mundo que nos rodea
  - el amor juvenil
  - la lealtad
2. Considera cómo la trama de la película ayuda a desarrollar el tema de:
  - las lealtades de las mujeres a sus maridos
  - la lealtad política
  - la amistad
3. Reflexiona sobre las acciones del padre de Moncho. Considera tres momentos:
  - cuando regala un traje a don Gregorio
  - cuando su mujer quema su carnet político
  - en la última escena, cuando se llevan a sus amigos y a don Gregorio

#### A Level questions

1. Examina la relación entre la libertad y la responsabilidad en *La lengua de las mariposas*.
2. Explica qué escena muestra mejor la relación entre el maestro y el alumno.
3. Explica cómo consigue Jose Cordero que nos identifiquemos con el personaje de don Gregorio.
4. Analiza si los comportamientos de los personajes de la película son justos. Ejemplifica tus argumentos.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Preguntas sobre el marco sociocultural

### AS Level questions

1. Evalúa la importancia de la política como tema en la película. Considera:
  - las distintas clases sociales
  - el laicismo o ateísmo de algunos personajes
  - la importancia (o no) de la escuela
2. Examina cómo está representada la situación sociopolítica de España en la película.
  - la vida en los pueblos rurales
  - las conflictivas tendencias políticas de la época
  - la importancia del “que dirán” en la vida cotidiana

### A Level questions

1. Explica cómo nos ayuda la película a comprender la situación política de España en la época.
2. Evalúa el efecto que tienen los eventos de la trama en la relación entre los personajes.
3. Analiza el efecto que tiene en la vida de los demás personajes la pertenencia a un partido político de izquierdas.
4. Analiza cómo representa José Luis Cuerda el concepto de la escuela en la película.
5. Analiza cómo representa José Luis Cuerda espacios tan diferentes como el colegio, la casa, los espacios públicos (colegio, calle, bosque, plaza, etc.).

## Preguntas sobre el estilo y/o la técnica cinematográfica

### AS Level questions

1. Reflexiona sobre el título de la película *La lengua de las mariposas*. Considera:
  - la importancia de las Ciencias Naturales en la educación
  - la relación entre la enseñanza y la libertad política
  - el simbolismo de las mariposas en el título de la película
2. Reflexiona sobre la importancia de las localizaciones en la película y en la trama. Considera:
  - el río
  - el bosque
  - el colegio
3. Examina la importancia de ciertos objetos en la película. Considera:
  - el cazamariposas
  - el saxofón
  - los capones que recibe don Gregorio
  - el traje que regala el padre de Mocho a don Gregorio

### A Level questions

1. Analiza el punto de vista desde el que se narra la acción (el de Mocho).
2. Analiza las técnicas estilísticas que utiliza el director para mostrar la evolución de los personajes.
3. Analiza la importancia de la música en la película. Justifica tu respuesta.
4. Explica la relevancia del río en la vida de Mocho.
5. Analiza el significado de las mariposas en esta película.
6. Analiza la importancia de las escenas nocturnas para desarrollar los temas de la película.
7. Evalúa qué puntos las técnicas estilísticas nos ayudan a simpatizar con los personajes.
8. Evalúa el uso de los diferentes planos utilizados.
9. Evalúa el efecto de los diferentes paralelismos o semejanzas entre los personajes.
10. Analiza las técnicas que utiliza José Luis Cuerda para enfatizar el drama de la película.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



**Preguntas sobre los personajes**

1. Examina el personaje del profesor. Considera:
  - ¿Qué impacto tiene en la vida de Moncho?
  - ¿Y en la vida de la escuela?
  - ¿De qué modo representa este personaje a los leales republicanos?
2. Examina cómo al final de la película cambia la actitud del padre de Mocho.
  - ¿Qué cambio hay en sus creencias políticas?
  - ¿Qué impacto tiene su mujer en este cambio?
  - ¿Es la importancia de la familia un factor que ayuda a ese cambio?

**Preguntas sobre la temática**

1. Considera el modo en que se muestra el tema de la inocencia. Considera:
  - ¿Es la inocencia la falta de conocimiento del mundo que nos rodea?
  - ¿Tenemos ejemplos de un amor joven e inocente?
  - Considera el concepto de la injusticia.
2. Describe cómo la trama de la película ayuda a desarrollar el tema de la lealtad.
  - ¿Son las mujeres leales a sus maridos?
  - ¿Es importante la lealtad política?
  - ¿Cómo se refleja la lealtad en la amistad?
3. ¿Qué opinas de las acciones del padre de Moncho? Considera tres momentos:
  - cuando regala un traje a don Gregorio
  - cuando su mujer quema su carnet político
  - en la última escena, cuando se reúne con sus amigos y a don Gregorio

**Preguntas sobre el contexto sociocultural**

1. ¿Cómo se presenta la política de la época? Considera:
  - los leales republicanos
  - las distintas clases sociales
  - la importancia (o no) de la educación

**Preguntas sobre el estilo y/o la técnica cinematográfica**

1. ¿Crees que el título de la película *La lengua de las mariposas* es apropiado?
  - la importancia de las Ciencias Naturales en la educación
  - la relación entre la enseñanza y la libertad política
  - el simbolismo de la *mariposa* dentro de la película
2. ¿Cómo ayudan ciertos espacios a desarrollar la trama? Considera 3 de ellos:
  - el pueblo
  - el río
  - el bosque
  - el colegio
3. ¿Crees que los objetos simbólicos que utiliza el director son efectivos? Considera 4 de estos 4 objetos:
  - el lenguaje de las mariposas
  - el saxofón
  - los capones que recibe don Gregorio
  - el traje que regala el padre de Mocho a don Gregorio

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Consejos finales

1. **Make your points clear** using the PEE approach (point/evidence/explanation).  
*Uno de los temas más importantes en La lengua de las mariposas es el tema de la educación. Vemos cómo en la película los padres se preocupan por la educación que reciben sus hijos en la escuela, pero les animan a aprender a tocar un instrumento musical con un profesor privado. Este tema es obviamente crucial para ella pues continúa a lo largo de ella y en diferentes ámbitos. Por ejemplo, cuando el cura se queja de los rezos que Moncho ha aprendido y cuando los padres de Moncho hablan sobre don Gregorio y su papel en el contexto de la sociedad en la que viven.*
2. **Keep to the word limit** set by your exam board. See p. 72 for more information.
3. Write in elaborate **sentence structures** and **subordinate clauses**, balancing them (on the one hand, on the other), including hypothesis (e.g. *if the director had not done that, he would not have created the eerie atmosphere that...*).

Try using these to mark your own and your classmates' work. For each essay, write one area to improve (below).

Áreas para mejorar:

1. ....  
.....
2. ....  
.....
3. ....  
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Cómo repasar esta película – How to revise for this film

1. Read through this booklet. Highlight all the ideas, make mind maps as you visualise the main ideas. Make a card of quotes, words or ideas for the theme or topic explored. Similarly, make a card for each scene as a summary.
2. Read through the essays you have completed and consider the following checklist:

Critical and analytical response	
Have I understood the question and circled 4–5 key words to focus on?	
Have I planned my essay effectively considering relevant material?	
Have I introduced/outlined my key points clearly in the first paragraph?	
Have I presented each point with appropriate justifications?	
Have I developed each argument consistently and in detail with clear evidence?	
Have I checked all quotes are fully relevant to the points I am making?	
Have I explored my quotes and references by using the PEE approach?	
Have I evaluated the issues/themes/ideas discussed by giving my own opinion?	
Have I shown a good and relevant knowledge of the topic I have chosen?	
Have I checked my points make sense, i.e. there are no contradictions?	
Does each paragraph explore a new idea without repeating previous points?	
Are my ideas organised in such a way that they flow logically through the essay?	
Are all ideas fully relevant to the question?	
Range of grammatical structures and vocabulary	
Have I used a specific terminology appropriate to the literary or cinematic context?	
Have I used a range of tenses?	
Have I used a range of adjectives, applying WEIRDO for variety?	
Have I used challenging syntax like passive voice?	
Have I used relative pronouns in my sentences using relative pronouns?	
Have I extended my sentences with subordinating conjunctions?	
Have I avoided repetition by using a range of synonyms?	
Have I carefully chosen impressive, abstract words beyond GCSE level?	
Have I written concisely and avoided waffling or “retelling” the story?	
Accuracy	
Have I written in as accurate language as I can?	
Have I checked punctuation across the whole essay?	
Have I checked word endings, word order, correct tense endings, ser, V para, personal ‘a’, verbs with prepositions and spelling?	
Have I checked my meaning is clear and no errors significantly hinder my communication?	

Make sure you understand how you will be assessed. Check with your book.

3. Search online about your chosen film, the director, the actors, the story and gain an understanding of the context of the film.
4. Ensure you know the terminology in the target language – director / actor / long shot / close-up shot / mise en scène / costumes / setting, etc.
5. Practise by rewriting your essays over and over again until they are perfect. Follow your teacher’s guidance and feedback and check against the assessment criteria.
6. Use the essays at the end of this resource as examples for your own work.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Cómo impresionar al examinador

Impresionar al examinador no es tarea fácil en absoluto. Hay que considerar que asegurate que *entiendes* la pregunta, que *conoces* bien la película, que tu investigación. Además de estar *bien estructurada y secuenciada*, tu redacción que demuestren tu maestría y control del lenguaje español.

Completa la siguiente tabla con las traducciones correctas al inglés y memoriza expresiones lingüísticas para tu examen. Después de cada expresión en la columna central (P) o la conclusión (C) de tu redacción. Es posible usar cada expresión en tu redacción:

Evidencia lingüística	Traducción
1. X juega un papel primordial	
2. Sobre todo, es importante tener en cuenta que...	
3. El mensaje principal del director es...	
4. Al principio de la película...	
5. Esto se debe, sin duda, a...	
6. Se podría decir que...	
7. Otra de las ideas principales es...	
8. En primer lugar debemos destacar...	
9. Tal y como afirma el protagonista...	
10. Para concluir,	
11. Debemos recordar el papel de otro personaje...	
12. No olvidemos que	
13. Tal y como dice X en su libro "Y" ...	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# Essay feedback sheet

For self-assessment, peer assessment and teacher assessment.

Knowledge		Commentary a
Are the film title and director's name clearly explicit in the first paragraph?		
Have I shown a good and relevant knowledge of the topic I have chosen?		
Have I used a variety of phrases and vocabulary, including film terminology?		
Have I written concisely and avoided waffling?		
Have I indicated from where this knowledge has been acquired?		
Understanding		
Have I answered the question asked?		
Have I evaluated the knowledge I have acquired and then given my own ideas and opinions?		
Organisation		
Have I organised and planned my essay remembering the restriction on words?		
Does each paragraph explore a different idea without repeating previously mentioned ideas?		
Have I avoided an overlong introduction or 'telling the story'?		
Development		
Have I developed the ideas and opinions I have given?		
Have I explained any quotes and references by using the PEE approach?		
Accuracy		
Have I written in as accurate language as I can?		
Have I tried to use appropriate but also challenging syntax and structures?		
Have I successfully used subjunctive phrases?		

To improve:

1. ....
2. ....
3. ....

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT PROTECTED**



## Prácticas de examen: Redacciones y ensayos

### Redacción 1 (AS Level):

Examina si el título de la película es relevante y evalúa su importancia. Con

- las fuentes que inspiraron esta película
- la relación del título con la trama de la
- el significado y el simbolismo de la palabra “lengua”

1 Con *La lengua de las mariposas*, Cuerda quiere mostrarnos la relación entre toda la población rural ante el estallido de la Guerra Civil. La lengua de la relación con el libro *¿Qué me quieres, amor?*, de Manuel Rivas, en el que se resulta bastante confuso, por lo tanto, un título que haga alusión a *La lengua* solo se mencionan brevemente en una corta escena.

5 Para empezar, las mariposas representan el amor a la naturaleza, uno de los temas que don Gregorio, el maestro, quiere inculcar a sus alumnos. Sus conocimientos el protagonista, Moncho, que seguirá yendo al campo en busca de insectos, ya que este ya se ha jubilado. La naturaleza es un decorado imprescindible, por lo que al aire libre (mujeres lavando en el río, el baile de carnaval, la fiesta del pueblo) que el director quiere retratar es la vida en un pueblo de Galicia, no la vida

10 Es importante tener en cuenta que “la lengua” es además un símbolo de nuestra mejor herramienta para comunicar ideas y sentimientos y es lo que los personajes desde el punto de vista nacionalista. Para don Gregorio, esa lengua es “llegar al néctar que las flores guardan en sus cálices”, como si se tratara de un secreto. Si entendemos la lengua como un símbolo de la libertad y la lengua como un símbolo de la libertad de expresión, derecho humano que dejó de ser una República tras la llegada de la dictadura franquista tras la Guerra Civil.

15 En conclusión, aunque para muchas personas *La lengua de las mariposas* personalmente me parece un título muy interesante para esta película.

### Notas

1. Tanto el director, José Luis Cuerda, como el guionista, Rafael Azcona, decidieron mencionar a Manuel Rivas que inspiró la película

Usa la hoja de la página 76 para ayudarte en esta redacción. ¿Qué debe mencionar en las respuestas de la siguiente página?



COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY

## Essay feedback sheet – example

For self-assessment, peer assessment and teacher assessment

Knowledge		Commentary a	
Are the film title and director's name clearly explicit in the first paragraph?		Yes, line 1	
Have I shown a good and relevant knowledge of the topic I have chosen?		Yes, the... brief summary of the... (line 5) including the... (line 6)	
Have I used a variety of phrases and vocabulary, including... terminology?		Yes, 'guionista', 'escena', 'decorado'	
Have I written concisely and avoided waffling?		No, the word count exceeds the word... trimming.	
Have I indicated from where this knowledge has been acquired?		There is one direct quote from the film... candidate should have stated where... came from.	
Understanding			
Have I answered the question asked?		Yes, both in the introduction and the...	
Have I evaluated the knowledge I have acquired and then given my own ideas and opinions?		Yes. Line 10 (the effect of don Grego... Moncho), 13 (the importance of natu... 24 (the combination of butterfly+to... the conclusion.	
Organisation			
Have I organised and planned my essay remembering the restriction on words?		Yes, into five sections (intro, three pa... conclusion), although the word count... Phrases like... empezar and en c... (tr... early.	
Does each paragraph explore a different idea without repeating... mentioned ideas?		Yes, there is a clear introduction and... of the essay, each section on the title... the meaning of 'butterfly' and of 'to... but linked at the end of the penultim...	
Have I avoided... over long introduction or 'telling the story'?		Yes, the introduction is brief and to...	
Development			
Have I developed the ideas and opinions I have given?		Yes	
Have I explored my quotes and references by using the PEE approach?		Yes, lines 19–24, although the expla...	
Accuracy			
Have I written in as accurate language as I can?		Yes, no mistakes (this is a model ess...	
Have I tried to use appropriate but also challenging syntax and structures?		Some interesting examples: quiere m... oportuno, seguirá yendo al campo... que: si... de nos; dejó de serlo, e...	
Have I successfully used subjunctive phrases?		... (haga alusión); line 25 (sean)...	

To improve:

1. Introduce more quotes to substantiate the research.
2. Use subjunctive phrases. For example, line 20 could read: *Es obvio para las mariposas sea la que...*

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



Redacción 2 (A Level): Preguntas sobre los personajes

Analiza cómo se desarrolla el personaje de don Gregorio. Examina si es

Busca y señala en el texto:

- las citas de la película
- expresiones que expresen
- la opinión/evaluación del candidato
- vocabulario técnico

MY PLAN:

P1 – Character before we know him (e.g. Moncho's fears) and how he really

P2 – The character's actions and what they say of him

P3 – How the character relates to others and how he maintains dignity until the ve

1 En *La lengua de las mariposas* destaca don Gregorio como coprotagonista intelectual sobre Moncho, nuestro joven protagonista.

Al principio anticipamos un profesor severo, pues Moncho tiene miedo. Observamos que es paciente, comprensivo y respetuoso con sus alumnos, a

5 que las mariposas tienen lengua?"). don Gregorio (republicano) está en posición de reprender a sus alumnos, espera a que respondan adecuadamente: "Si me callarme yo". Un maestro autoritario hubiera castigado severamente este

don Gregorio es una buena persona de palabra ("No he pegado nunca a nadie por Moncho: "quiero pedirle perdón e invitarle a que vuelva a la escuela")

10 preocupación por el bienestar emocional de sus alumnos.

don Gregorio es sincero con Moncho. Comparte sus pensamientos más íntimos para entenderlo: "El odio, la crueldad, eso es el mal que nos rodea". La reflexión muestra a don Gregorio como ejemplo valioso porque se basa firmemente en la igualdad, algo que transmite a sus alumnos: "maestro que aunque haya razas, todos somos iguales".

15 Su jubilación es un momento clave para entender el espíritu republicano de don Gregorio que "si conseguimos que una sola generación crezca libre en España, nunca la libertad", momento clave para conectar con el espectador y separarse de los fascistas (don Abelino, el cura, el Guardia Civil).

20 Este personaje bondadoso no pierde su integridad cuando es arrestado al igual que él, él es admirable: sentimos su captura como un golpe devastador al futuro, serán privadas de libertad". Es uno de los personajes mejor caracterizados en la película, el cual el espectador conecta con lo más emocional y dramático de la película.

Notas

1. El final de la película coincide con los comienzos de la Guerra Civil, tras cuyo fin los españoles sufrieron una dictadura franquista (la dictadura franquista) que marcará a la sociedad española desde 1975.

Usa la hoja de la página 76 para evaluar esta redacción y ofrecer comentarios. Compara tus respuestas con las de tus compañeros. ¿Estáis de acuerdo?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT PROTECTED



Redacción 3 (AS Level): Preguntas sobre la temática

Considera el modo en que se muestra el tema de la libertad. Ten en cuenta

- el castigo físico en los colegios y la Institución Libre de Enseñanza
- la falta de libertad política y/o de expresión
- la división social entre personajes que apoyan el autoritarismo y los que

1 En *La lengua de las mariposas*, de Cuenca, ¿cómo se muestran los temas principales de la obra entendida desde un contexto histórico y social previo al estallido de la Guerra Civil de los años 30.

5 Es importante que tengamos en cuenta que para muchos ir al colegio era un castigo. Se les pegaban a los alumnos con frecuencia ("palo, señor maestro, palo"). El día de Moncho cuando le dice a su hermano "yo no quiero que me peguen", su deseo es de escaparse "a América"; pronto nos damos cuenta de que don Gregorio ("no he pegado nunca a nadie"), sino republicano, partidario de la Institución Libre de Enseñanza, cuyo principal objetivo era educar a hombres para que fueran más racionales y libres. La división social y religiosa.

Algunos personajes no tienen libertad de expresión; Rosa, la madre de Moncho, quiere que Moncho no fuera republicano, y le reprocha sus tendencias políticas: "la República es para parar la República y tu don Manuel Azaña". Asimismo, cuando ve a la madre de Gregorio cantar y parece austada; está claro que no pueden expresarse abiertamente.

15 La sociedad reflejada está polarizada en personajes autoritarios que quieren imponer su poderosos (Iglesia, Ejército, etc.) y personajes liberales (don Gregorio, etc.) que nos identificamos como deseosos de ser libres para pensar y actuar según nuestras ideas. El mensaje de la obra es que cada ser humano su propia libertad.

20 En conclusión, Cuenca quiere transmitirnos la necesidad de educar al hombre para que sea una sociedad mejor y su mensaje más efectivo se transmite durante el momento de don Gregorio, cuando afirma que "Si conseguimos que una sola generación crezca libre, ellos podrán arrancar nunca la libertad".

Usa la hoja de la página 76 para evaluar esta redacción y ofrecer consejos. Compara tus respuestas con las de tus compañeros. ¿Estáis de acuerdo?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



**Redacción 4 (A Level): Preguntas sobre el marco sociocultural**  
**Explica como la película refleja la realidad sociohistórica de España en el**

**MY PLAN:**

- P1 – Realism in the family relationships and school – items in the classroom
- P2 – Social life and typical celebrations – Sunday mass – carnival, Anniversary
- P3 – Professions (in uniform); role of women (mother, housewife)
- P4 – Attitudes (fear of what others might say – fear of reprisals)

- 1 La película *La lengua de las mariposas* refleja con efectividad la España filmada. Los espacios son fácilmente reconocibles por los vivían en ámbito rural.
- Es una película altamente realista en su representación de la vida familiar, y la atención de la madre al desarrollo ético y moral de sus hijos, a los que llama "los niños buenos".
- 5 El aula es una representación fiel de una escuela de la época (pizarra trapezoidal, etc.). La percepción del maestro autoritario que pega a sus alumnos es típica ("señor maestro, palo"), aunque contrasta con la figura de don Gregorio, el "maestro pegado nunca a nadie"), que ha sido idealizado ("se ve que ese maestro representa los valores republicanos de igualdad ("aunque haya razas, todos son iguales").
- 10 La película muestra celebraciones sociales de la época en familia (Carnaval) ambientadas con música de la banda del pueblo. La ropa es realista (los Guardias Civiles y el cura) y también lo es el lenguaje de los personajes, por ejemplo cuando el maestro habla con sus alumnos con gran respeto: "si ustedes no se callan, tendré que callarlos".
- 15 Se representa a la mujer como madre (Rosa) y ama de casa (lavandera) y trabajadora social; aunque la mujer no podía votar durante la República, seguían obedeciendo a los hombres.
- Un último aspecto realista es la falta de libertad: Rosa siempre oculta sus sentimientos al ser republicano militante ("Si alguien pregunta, vosotros decidle que papá no es comunista que nunca ha sido republicano"), algo muy común en el contexto histórico.
- 20 En conclusión, tanto los espacios, como la vestimenta, el lenguaje y las acciones de la película reflejan con asombrosa exactitud la realidad de la España rural durante la Guerra Civil.

Usa la hoja de la página 76 como guía para esta redacción y ofrecer consejos. Compara tus ideas con las de tus compañeros. ¿Estáis de acuerdo?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED

